

**Nos ancêtres  
les hommes  
de la  
Préhistoire.**

par Michel De ROISIN.



# J<sup>2</sup> Jeux

Rédacteur en chef : TAC

Secrétariat de Rédaction :  
Guy HEMPAY, CHAKIR



**TAC**

JE NE DEVIENDRAI  
ROI DE FRANCE QU'À  
CONDITION QUE SOIT  
SUPPRIMÉ LE DRA-  
PEAU TRICOLORE.

CES DEUX  
PERSONNAGES  
PORTENT LE MÊME NOM  
POURVEZ-VOUS TROUVER  
LE PRÉNOM QUI, À UNE  
LETTRE PRÈS, EST ENCORE  
LE MÊME POUR LES DEUX  
PERSONNAGES.

DONNEZ UN NOM  
À CE VIN ROUGE. EXCEL-  
LENT. ET VOUS TROUVerez  
EN MÊME TEMPS LE NOM  
DE LA VILLE OÙ NOUS  
NOUS SOMMES RENDUS  
AUJOURD'HUI...



## MOTS CROISÉS

**HORIZONTALEMENT :** 1. « 33 » sur une enveloppe. — 2. Amateurs de carottes. Cardinal. — 3. Personnel. — 4. Abstention. — 5. Possessif. Gardé. — 6. Dit non. En terre. — 7. Tentative chère à un maire de la ville. — 8. Maison pour fleurs.

**VERTICALEMENT :** 1. Fleuve de la ville. — 2. Préfixe. Garni de champignons. — 3. Rendues. — 4. As de l'audace. Possèdes. Rayé. — 6. Détacher. — 7. Du verbe être. Pronom indéfini. Métal. Contraction musculaire.

## LES LETTRES EN DESORDRE

VOILÀ QUI VA VOUS AIDER À  
SITUER LA VILLE CHACUN DE CES CARRÉS  
CONTIENT, DANS LE DÉSORDRE LES  
LETTRES D'UNE VILLE PROCHE DE  
CELLE QUI NOUS INTÉRESSE.

L N N  
G O  
A

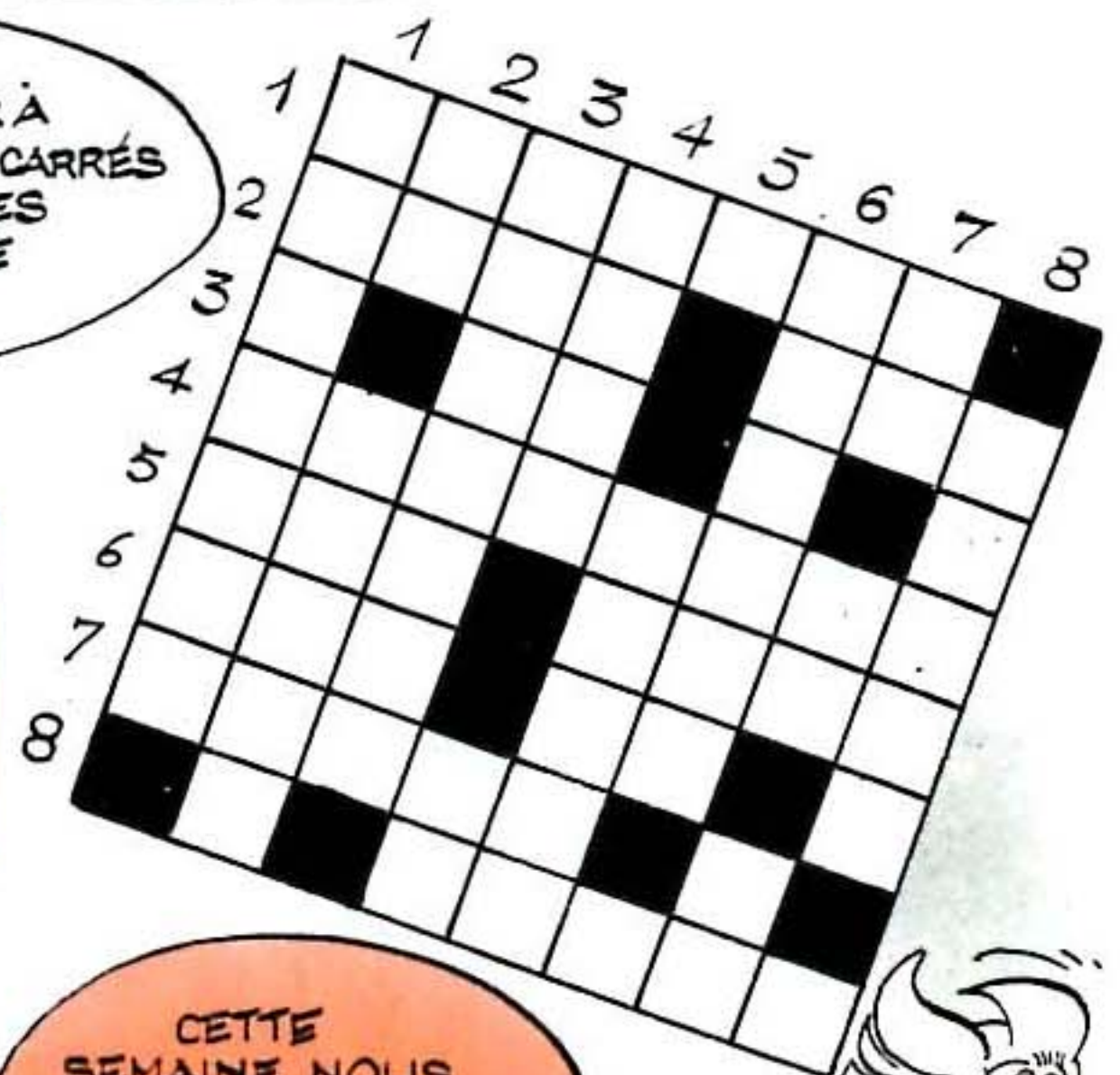
E N Y  
E D O  
L O R

J O A  
Z C N

R C A  
A O  
C N H

L U  
E B R  
O N I

L A P  
S R E  
R E



CETTE  
SEMAINE NOUS  
AVONS DEUX GRILLES,  
POUR LA SECONDE  
GRILLE, SUIVEZ LE  
GUIDE !





# VIVE LE CAMPING !

« Le camping c'est une détente. Ça apprend à vivre durement et à vaincre les obstacles de la vie. »

Bernard, 15 ans, La Chapelle-sur-Erdre.

« Quand on campe on a souvent l'occasion de se débrouiller seul. »

Luc, 13 ans, La Tronche.

« Nous ne sommes plus sous l'œil paternel et en plus nous sommes responsables de nos loisirs : jeux, baignades, bricolage. Nous faisons la connaissance de nouveaux copains. »

Jean, 15 ans, Ploermel.

\*\*\*

Le camping pour les J2, c'est la liberté. Au camp, on se débrouille, on s'organise, on est responsables. Pour les J2, c'est cela être libre.

Mais la liberté, au camping comme partout, c'est avoir la volonté d'accepter certaines règles.

## ET LES J2 DÉTERMINENT QUELQUES RÈGLES IMPORTANTES POUR LE CAMPEUR

- Le campeur a le goût de l'aventure.
- Le campeur est débrouillard.
- Le campeur a le sens des autres, car sans lui il n'y a pas de véritable amitié.
- Le campeur est courageux pour accepter les difficultés matérielles.
- Le campeur est respectueux envers la nature.
- Le campeur est discret, poli, serviable avec les gens qu'il rencontre, ou au milieu de qui il vit sur le terrain de camping.
- Le campeur respecte le travail d'autrui (celui de cultivateurs chez qui il est) comme celui du copain.

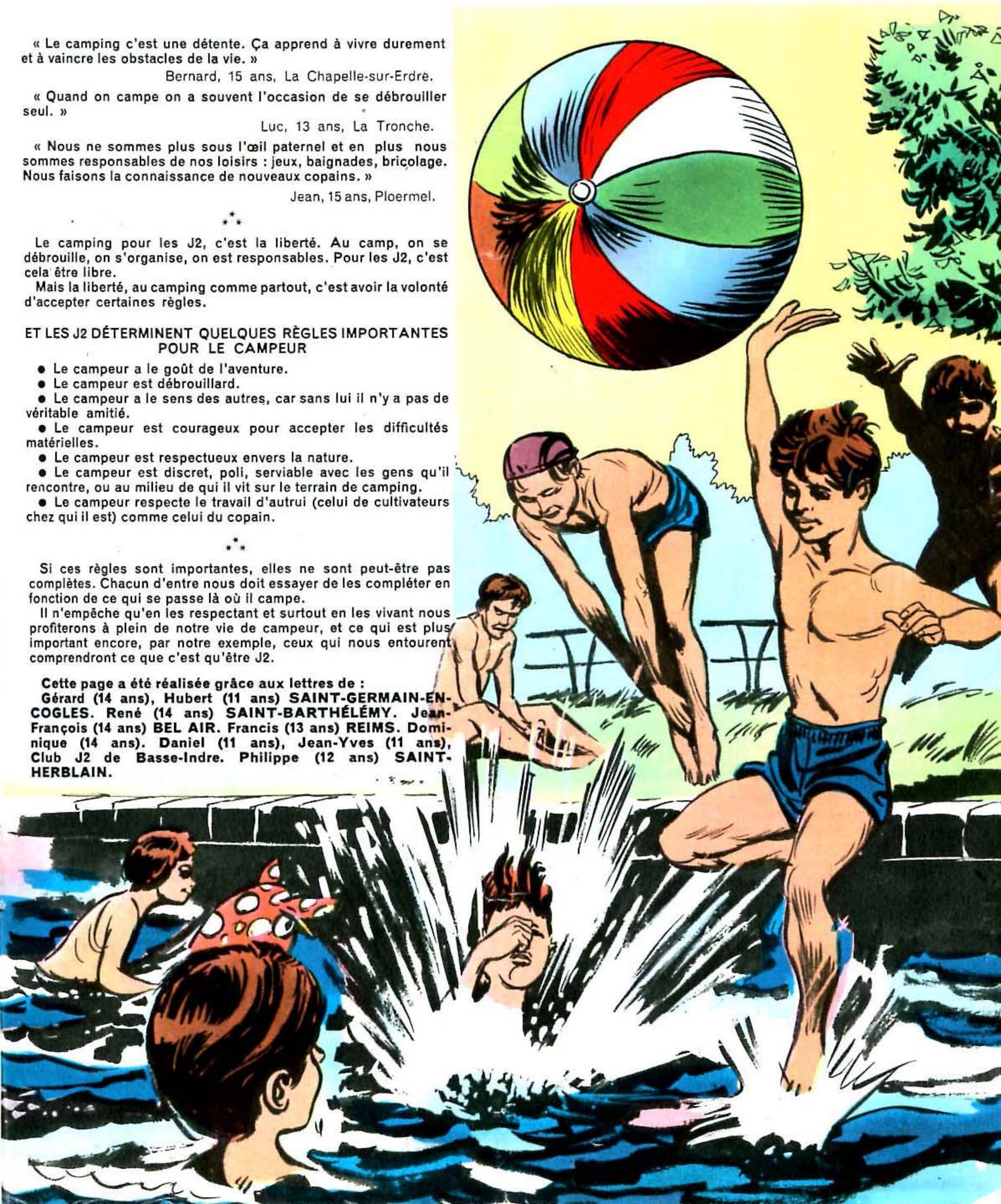
\*\*\*

Si ces règles sont importantes, elles ne sont peut-être pas complètes. Chacun d'entre nous doit essayer de les compléter en fonction de ce qui se passe là où il campe.

Il n'empêche qu'en les respectant et surtout en les vivant nous profiterons à plein de notre vie de campeur, et ce qui est plus important encore, par notre exemple, ceux qui nous entourent comprendront ce que c'est qu'être J2.

Cette page a été réalisée grâce aux lettres de :

Gérard (14 ans), Hubert (11 ans) SAINT-GERMAIN-EN-COGLES. René (14 ans) SAINT-BARTHÉLÉMY. Jean-François (14 ans) BEL AIR. Francis (13 ans) REIMS. Dominique (14 ans). Daniel (11 ans), Jean-Yves (11 ans), Club J2 de Basse-Indre. Philippe (12 ans) SAINT-HERBLAIN.







LES PROIES LES PLUS REMARQUABLES DE L'HOMME PRÉHISTORIQUE



LES PROBOSCIDIENS. — Gibier occasionnel. Hors la nourriture, on pouvait utiliser les poils ou piquants.

*Le combat de l'intelligence contre une nature à la fois hostile, exubérante et sans pensée : premier aspect de l'activité humaine.*

Texte, dessins, photos de Michel de ROISIN

LA REPRÉSENTATION TRADITIONNELLE DE L'HOMME PRÉHISTORIQUE : un chasseur de fauves. Heureusement pour nous, il n'a pas été que cela !

## L'HOMME PRÉHISTORIQUE, CET INCONNU

**S**ANS griffes ni dents pour attaquer, sans pattes rapides pour fuir ou poursuivre, sans ailes, l'homme aurait dû être la créature la plus déshéritée de la terre. Mais il possédait un don inestimable, sans parallèle dans l'histoire de la vie : L'INTELLIGENCE. L'homme montra des facultés exceptionnelles. Son âge original fut véritablement celui des inventions géniales : il trouva les principes de notre civilisation moderne : ce fut lui, en effet, qui mit au point les cinq mouvements industriels fondamentaux (martelage direct, martelage avec interposition d'un burin, perçage avec vrille, perçage à l'aide d'une pointe, limage ou sciage). Il innova l'art de soigner, réalisant des opérations (trépanation, par exemple) dignes de nos chirurgiens actuels, ou encore, élaborant des méthodes médicales dont nous saisissons à peine la portée (acupuncture et homéopathie). Il découvrit enfin le monde de la pensée et de l'art, ce dont témoignent d'innombrables gravures effectuées par lui.

On le voit, l'homme préhistorique ne fut pas simplement un tailleur de silex, et, s'il fut un CHASSEUR, il eut également d'autres aspects : celui du CONSTRUCTEUR et de L'INDUSTRIEL, celui du MÉDECIN, celui de l'ARTISTE.

### LE CHASSEUR : la chasse, activité universelle

La chasse représente l'activité-type de la nature sauvage. Tous les carnivores s'y livrent, avec des facultés plus ou moins évidentes.

Celles de l'homme ne sautaient guère aux yeux, car il n'aurait pu soutenir la comparaison avec l'ours, le lion, ou même le chat sauvage.

Pourtant, il ne tarda pas à devenir le plus redoutable traqueur de proies qui ait jamais hanté le sol de la planète. Les griffes absentes, il les remplaça par des griffes de silex, sous forme d'épieux, de haches, de javelots, et, plus tard, de flèches, griffes plus terribles que celles des grands fauves, car, volant à travers l'espace, elles semblaient pourvoir l'homme de membres démesurés.

D'où nos ancêtres apprirent-ils à lancer des projectiles ? Des singes, pensent certains auteurs. « C'est un jour bien solennel, a écrit Edmond Haraucourt, que celui où la première main a jeté la première pierre ! Tout le génie des temps futurs est en puissance dans cet acte ; le monde est conquis par avance. De sa trouvaille neuve, le bimané perfectible va tirer des conséquences que le quadrumane n'entreverra jamais ; aucune espèce, hormis la sienne, ne





**LES BOVIDÉS.** — Gibier de choix, où se détache le **BISON**. L'homme primitif en tirait de la nourriture et des peaux.



**LES CERVIDÉS.** — Ils donnaient de la nourriture, des peaux, des bois.

concevra les possibilités latentes dans ce geste : frapper au loin. Avant lui, le singe avait pu jeter son caillou, sans que cette projection fût un péril pour l'univers. Les choses iront autrement désormais. Car l'homme a un cerveau, lui ! »

## DE LA CHASSE A L'ÉLEVAGE

L'homme ne fit pas que lancer des pierres ou des javalots ; il conçut des pièges. Creusant des trous, il rendit la terre incertaine et traîtresse sous les pas des géants de ce monde. Le mammoth lui-même ne fut plus en sûreté. Des hordes entières furent victimes de trappes dissimulées par des feuillages.

Bientôt, l'homme connut toutes les astuces du chasseur, et c'est par troupeaux qu'il finit par rassembler ses proies. Utilisant souvent le feu comme moyen de rabattage, il guidait les animaux vers des plaines encaissées. Ainsi l'homme eut sous la main des ressources abondantes, et, de l'ère de la chasse pure, il passa peu à peu à celle de l'ÉLEVAGE...

## LA CHASSE : une ébauche de société

La chasse, complétée par la possession du FEU, contribua

beaucoup à développer les facultés affectives de nos ancêtres, et, surtout, à renforcer leurs instincts de **SOCIABILITÉ**. Dès les premiers âges, ils comprirent que, dans la lutte quotidienne pour la vie, l'union fait la force.

D'autre part, vivant en commun autour d'un feu entretenu avec un soin religieux, partageant jour et nuit la bonne et la mauvaise fortune, les hommes primitifs du commencement de l'époque quaternaire prirent ainsi l'habitude de se connaître, de s'entraider dans les petites occupations de l'existence, aussi bien que dans les circonstances importantes, et perfectionnaient en même temps le grand instrument de relation entre les êtres animés, le **LANGAGE**, qui, devenu articulé, constituait le véritable et peut-être l'unique caractère vraiment distinctif de l'homme dans la série animale. C'est le **FOYER** qui a été le berceau des sociétés humaines ; c'est à sa flamme bienfaisante que l'humanité s'est éveillée au progrès et à la civilisation ; et, si nous ne l'adorons plus comme un dieu, ainsi que le firent les plus primitifs des hommes, nous lui devons encore rendre hommage dans nos cœurs et dans notre mémoire, car, sans le FEU, nous n'existerions pas.

(A suivre.)



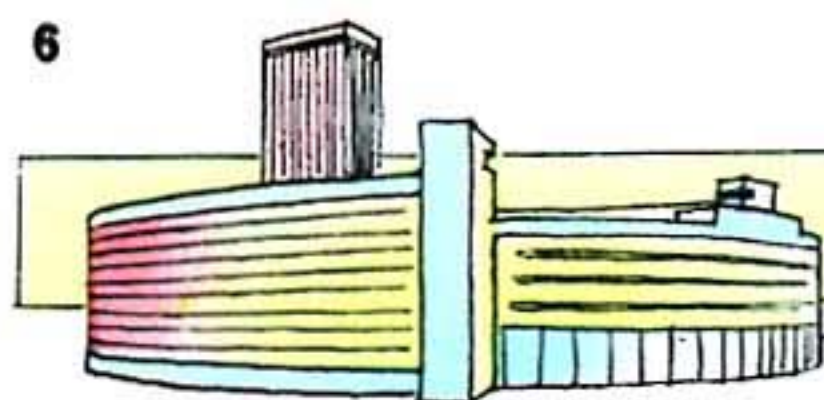
**SORCELLERIE.** — Pour traquer le gibier, l'homme préhistorique inventa la sorcellerie. Il s'imagina que la représentation des animaux, sous forme de gravures ou de déguisements, pouvait influencer leur comportement. Aussi, afin de pousser les proies à venir se jeter dans les pièges, mima-t-il, par des danses, des scènes de chasse. Pareilles danses sont encore pratiquées chez certaines peuplades primitives (danses du vautour, du lion, du crocodile, etc.).



## L'ABOUTISSEMENT DE LA CHASSE : L'ÉLEVAGE

Dès que l'homme connut les astuces du rabattage, il rassembla d'immenses troupeaux, d'où il tira toutes ses ressources. Alors commença pour lui une ère nouvelle.





# LE MA

JE M'EXCUSE, MONSIEUR... SANS DOUTE  
RESSEMBLE-JE ÉTRANGÈMENT À MON-  
SIEUR VOTRE PÈRE... CE QUI M'HONORE...  
VI-VI-VI... MAIS IL DOIT Y AVOIR CONFUSION...



CAUSE TOUJOURS, TISTON !  
"TISTON" ?



CE SERAIT DONC PLUTÔT À  
MONSIEUR VOTRE FILS QUE JE  
RESSEMBLE...  
MAIS OUI, VIEUX FRÈRE !



"VIEUX FRÈRE" À PRÉSENT ?  
IL ME CONFOND AVEC TOUTE  
SA FAMILLE !



ON S'ARRÊTE ? MAIS ON  
VA PERDRE DU TEMPS !



ET TA SŒUR ?

MA SŒUR, À PRÉSENT ? OH MAIS, OH MAIS !  
CET HOMME DOIT AVOIR L'ESPRIT DE FAMILLE  
TOUSSE À UN POINT QUI... VI-VI-VI-VI-VI...  
NE LE CONTRARIONS SURTOUT PAS !



MA SŒUR VA TRÈS BIEN, JE  
VOUS REMERCIE, VI-VI-VI-VI...  
UN SEUL ENNUI - OH, PAS GRAVE -  
JE N'AI PAS DE SŒUR. MAIS...



TU VAS DESCENDRE, OUI ?  
Euh... oui, PAPA.



ON VA FAIRE UN TOUR PAR LÀ.  
MARCHE DEVANT !  
CERTAINEMENT, TONTON !



BONNE IDÉE, CETTE PETITE PROMENADE  
EN FAMILLE VI-VI-VI... SOUS LES ÉTOILES...

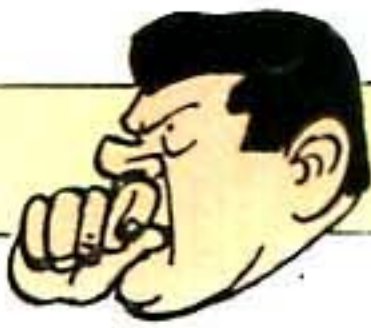


C'EST LE MOMENT ! TU EN VEUX, DES ÉTOILES ?  
TU VAS EN VOIR... ..





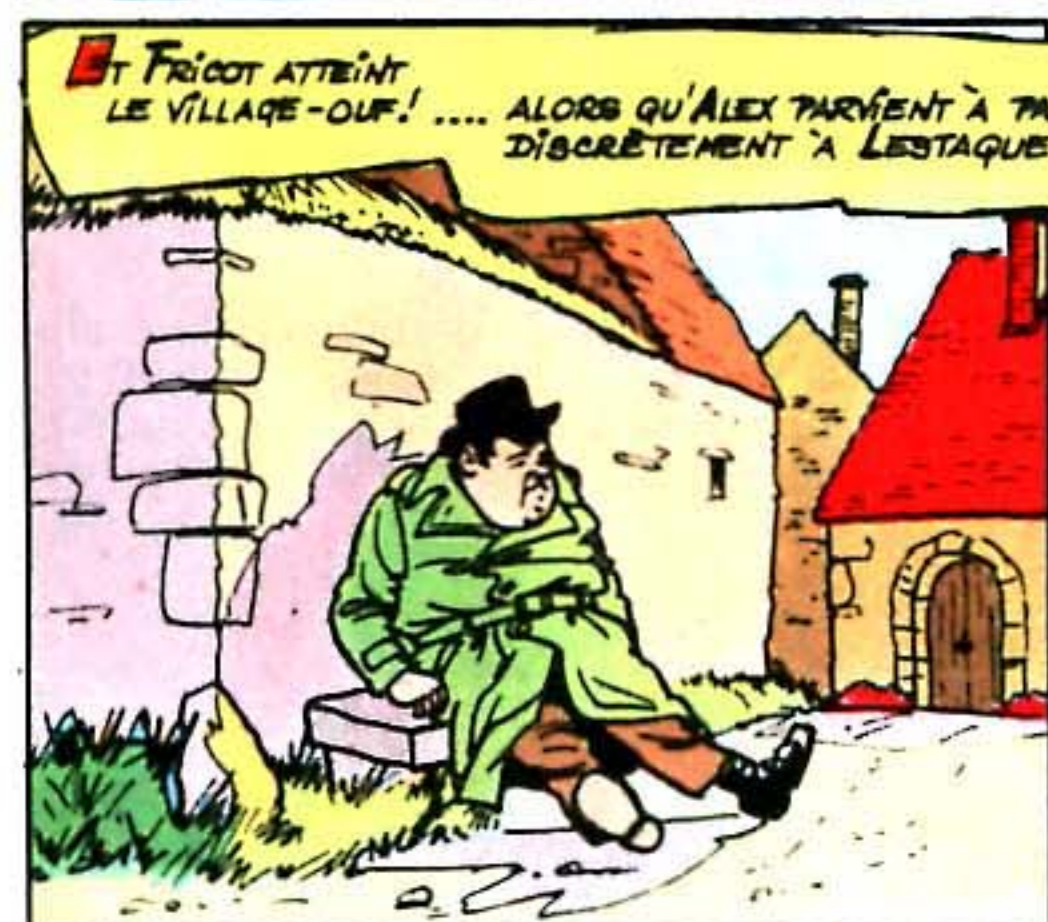
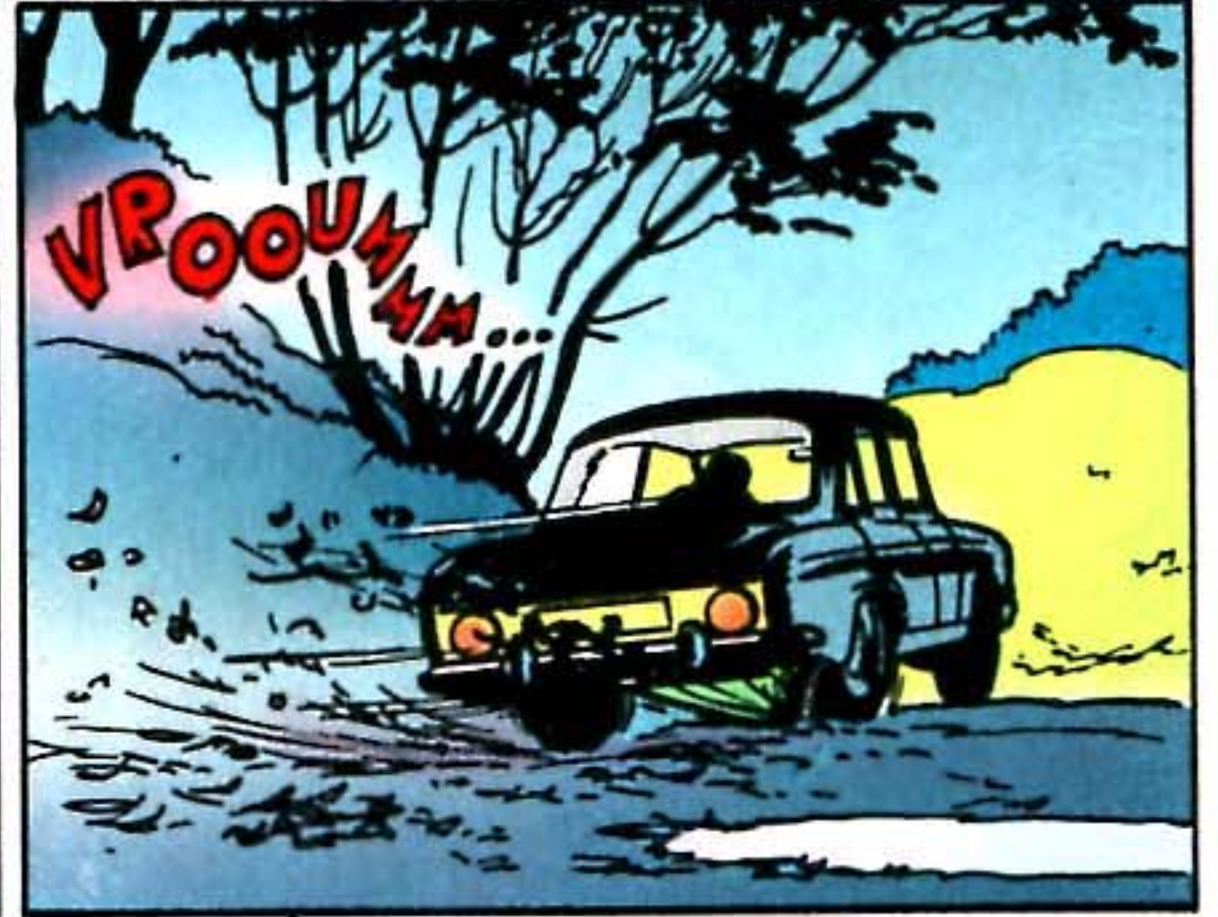
# h/n



RÉSUMÉ. — Lestaque veut démasquer Faltier, officiellement réalisateur de télévision, en fait dangereux espion. Mais Fricot s'est mis dans le circuit.

TEXTE DE GUY HEMPAY  
DESSINS DE PIERRE BROCHARD

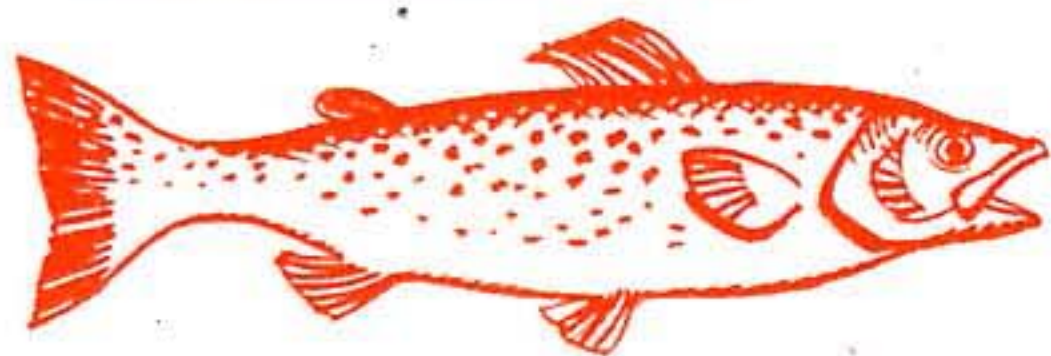
\*







# LA PECHE "AU LANCER" SPORT DE JEUNES!



La truite, fameuse par l'excellence de sa chair, est une grande dame, svelte et racée, élégante dans sa merveilleuse robe arc-en-ciel ou pointillée de rouge et de noir. Elle vit dans les eaux froides et limpides, riches en oxygène et à courant vif.

Derrière son calme et sa nonchalance apparente, se cache une ardente chasseresse, vorace, toujours en quête de satisfaire son immense appétit, gratifiant d'un coup de gueule tout ce qui passe à sa portée.

Ah, quel adversaire !... Pourquoi ne pas te mesurer avec elle ? Tu es sportif, agile, rusé comme un sloux, adroit comme Thierry la Fronde ! Le sport ne te fait pas peur : grimper sur les rochers, se frayer un chemin dans les herbes, descendre et remonter les berges, c'est de ton ressort !

Mais tu peux aussi attaquer le brochet et la perche.

Qué te faut-il ? Un équipement très simple :

- une canne à lancer fine, légère, flexible comme un fleuret.
- un moulinet à tambour fixe, robuste et sûr.
- quelques cuillers et 75 mètres de fil.

Tout cela se trouve chez les marchands d'articles de pêche, mais, **MITCHELL** a tout prévu, et il existe des équipements complets, à bas prix mais de grande qualité, qui donnent droit en plus, à un abonnement de trois mois à un grand journal de pêche "La Pêche et les Poissons".

Alors, va !... et fais confiance à **MITCHELL**, car **MITCHELL**, c'est un bon copain !

*Mitchell*



## BON A DECOUPER

et à retourner à **MITCHELL**  
33, boulevard Henri-IV - PARIS 4<sup>e</sup>

Je désire recevoir **gratuitement** la brochure illustrée "SACHONS PECHER AU LANCER" (matériel, technique, conseils) et une documentation complète en couleurs.

NOM \_\_\_\_\_

Prénom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_



# LE CHAT DES MASQUETTES

UNE AVENTURE DE FRANCK ET SIMÉON -

TEXTE ET  
DÉSIGNÉS DE  
AGNEPLETTE

RESUME. — Le rédacteur en chef Van Boël commente à son personnel le voyage de Siméon Furet et de Franck en Écosse.

Hé oui, mes chers collaborateurs : cette histoire fut bâtie de toutes pièces et réalisée par l'odieux Siméon Furet...



Siméon suit toujours les débats

Par quelles manœuvres machiavéliques parvint-il à convaincre Franck Laroche et Mylène Breuil de le suivre dans cette voie de perdition ?



Toujours est-il, qu'en 3 semaines ils réalisèrent sur place, en Écosse, avec la complicité du pro-konnor, un reportage photographique ruque illustrant cette fausse nouvelle.



Faut-il mettre sur le compte de l'humour écossais, l'adhésion enthousiaste du grand savant à cette farce grotesque ?...



Pour son malheur, revenu en France, Siméon alla se vanter de son vilain exploit auprès d'Epomide notre concierge



Le parlophone, en dérangement, restait branché de la loge à mon bureau. Le hasard fit que rien ne m'échappa de cette conversation dévoilant les dessous de l'affaire...



Nous devons faire un exemple! Le glaive de la Justice frappera!... Messieurs, vous en êtes le fourreau...



Oui, oui, oui... Ben... j'allais le dire... C'est comme moi...



Mr le Rédacteur en Chef... si Je puis me permettre... C'est bien ce matin que vient de sortir cette information bidon ?



Au fait, je vous prie!... Porrez votre attention sur la manchette du Journal... Et voyez la date!...



1er AVRIL! Mais alors... CA CHANGE TOUT!...



C'est le meilleur Poisson d'Avril de toute la presse parisienne!





# Le Cleptomane Copocléphile

II

**D**ANS un fauteuil Louis XVI sculpté aux armoiries des Escarpettes, le marquis était effondré.

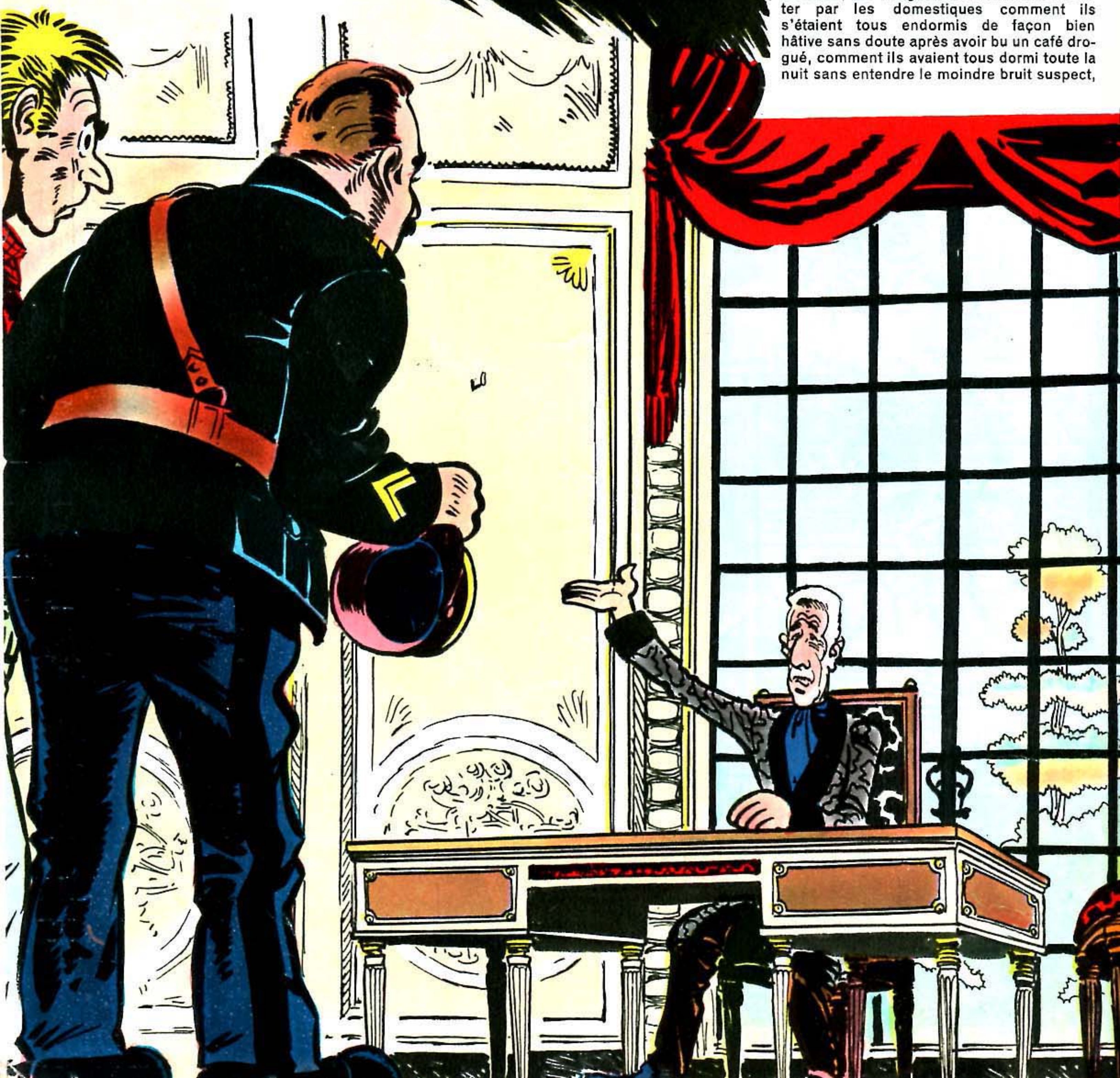
A l'arrivée du brigadier, il poussa un gémissement :

— Ah brigadier ! Entrez, quel malheur ! Quel affreux malheur ! Tant de merveilles rassemblées par tant de générations d'Escarpettes.

Il se leva péniblement et fit faire à Bridoine le tour des salons pour bien lui montrer l'étendue du désastre !

— Là, brigadier, il y avait le portrait d'Amédée des Escarpettes par le Titien, là, dans cette vitrine, un nécessaire d'argenterie offert par Napoléon III à mon grand-oncle Philémon, là était la place de l'épée à la poignée ornée d'émeraudes que Balthazar des Escarpettes portait à Crécy...

Tandis que le marquis et le gendarme poursuivaient l'inventaire du vol, côté cuisines, les villageois s'entendaient raconter par les domestiques comment ils s'étaient tous endormis de façon bien hâtive sans doute après avoir bu un café drogué, comment ils avaient tous dormi toute la nuit sans entendre le moindre bruit suspect,





comment le jardinier éveillé le premier était venu donner l'alerte au village.

Pendant ce temps, Gaspard et Gaston s'éloignaient tranquillement du château par l'allée bordée de peupliers.

— Nous sommes partis trop tôt, Gaston, j'aurais bien voulu faire le tour du château pour savoir ce qui a été volé.

— Nous en savons bien assez, mon vieux, et je ne crois pas que ce soit au château que nous trouverons la clé de l'énigme. Une chose m'intrigue ; je pense que les deux vols ont été commis par les mêmes personnes et que le vol du porte-clés était ce que les militaires appellent une opération de diversion, une façon de tromper l'ennemi.

— Peux-tu t'expliquer plus clairement ?

— Tu comprends, c'était une façon d'attirer l'attention du village d'un côté pendant qu'eux, je veux dire les voleurs du château, s'occupaient de l'autre. Cela est encore très imprécis dans mon esprit, mais je suis sûr d'être sur la bonne voie. Viens, allons questionner Octave.

Au bout de l'allée des peupliers, au moment où la camionnette du laitier traversait la grande rue, ils entrèrent dans l'épicerie-tabac-buvette où le pauvre Octave, plus abandonné qu'un naufragé sur une île déserte, essayait mélancoliquement les verres.

Les deux copains vidèrent leurs fonds de poches pour acheter quelques chewing-gums.

L'épicier était si effondré qu'il n'avait même plus de méfiance à l'égard des garçons et même, dans l'abandon où les autres l'avaient laissé, il était tout prêt à les prendre pour confidents.

— Monsieur Octave, on voudrait vous aider à retrouver votre porte-clés.

— Vous savez quelque chose ?

— Nous cherchons. Dites-nous, ces jours-ci, est-il venu des inconnus, des étrangers au village dans votre boutique ?

— Je n'ai rien remarqué. Le dimanche, bien sûr, des automobilistes passant sur la route nationale... mais à part cela, dans la semaine, je n'ai pas vu de têtes nouvelles sinon celle des ouvriers de l'usine de Montaboïs et les nouveaux employés de la laiterie.

— Est-ce que quelqu'un s'est particulièrement intéressé à vos porte-clés ?

— Oh ! tout le monde s'y intéresse. Il n'y a personne qui entre dans ma boutique sans faire une réflexion à leur sujet.

Les deux garçons sortirent :

— Nous ne sommes pas plus avancés.

— Si, car j'ai remarqué un détail : la maison d'Octave est la plus proche du château et, comme elle est à l'angle de l'allée aux peupliers et de la grand-rue qui rejoint la route nationale, une voiture est obligatoirement passée devant en allant ou venant du château. Quand Brivoine a commencé son enquête dans le village, du plus petit au plus grand tous les habitants l'ont suivi, c'était prévisible. Personne alors n'aurait remarqué des voitures allant ou venant autour du château.

— Ton raisonnement serait juste si le cambriolage au château avait été commis à ce moment-là, mais nous savons qu'il a eu lieu pendant la nuit et qu'au moment où nous suivions Brivoine à travers le village il y a eu un beau temps que les voleurs avaient pris la fuite.

— Je pense que nous devrions parcourir attentivement le chemin entre la maison d'Octave et le château, peut-être y trouverions-nous quelque indice.

Tandis qu'ils longeaient l'allée des peupliers, le brigadier et son escorte revenaient du château, les langues allaient bon train, chacun donnait son avis et ses conseils :

— Mon pauvre Brivoine, tu devrais appeler les gars de la ville, c'est bien trop compliqué pour toi ! disait perfidement Bergeret.

Une fois la troupe passée, les garçons poursuivirent leur chemin. Gaston soudain saisit son copain par le bras.

— Regarde, mon vieux, il y a ça aussi que nous n'avons pas remarqué.

« Ça », c'était l'entrepôt d'Octave situé juste contre la grille du château en bordure de l'allée.

— Voilà, poursuivit Gaston, qui aurait pu être une halte pour les voleurs. Ils ont cambriolé des meubles et des objets encombrants qu'il était impossible de déménager en un seul voyage. Je parierais qu'ils les ont entreposés là jusqu'au matin. Mais il fallait éviter qu'Octave ne vienne à son entrepôt ; pour cela, ils ont volé son porte-clés afin de lui donner d'autres préoccupations.

— Tu as peut-être raison, pourtant, si une voiture inconnue avait fait plusieurs allées et venues par ici nous l'aurions remarquée, même en suivant Brivoine à travers le village.

— Oui, bien sûr... eh bien, c'est que ce n'était pas une voiture inconnue !

— J'avoue que je n'ai rien remarqué... Il n'est passé que la camionnette de la laiterie, comme chaque matin...

— Répète, Gaspard, tu dis bien la camionnette de la laiterie, mais là voilà la solution... Réfléchis un peu ; elle n'est pas passée une fois comme chaque matin, mais au contraire nous l'avons croisée plusieurs fois ; la première quand nous partions avec Brivoine, puis quand nous le suivions vers le château et encore une fois quand nous en revenions. Viens, allons faire un tour dans l'entrepôt.

La porte en était ouverte, les deux garçons

entrèrent et firent attentivement le tour, tout à coup, Gaston poussa un hurrah de victoire.

— J'ai trouvé, regarde, un portrait dans un médaillon que je suis persuadé d'avoir déjà vu au château ; dans leur précipitation, les voleurs ont dû l'oublier.

Forts de tous ces indices, les deux garçons allèrent chuchoter à l'oreille du brigadier l'idée d'aller faire un tour du côté de la laiterie, où ils apprirent que les deux nouveaux employés n'étaient pas venus prendre leur travail ce matin-là et qu'une camionnette manquait aussi. Un barrage sur les routes voisines devait permettre de les prendre rapidement.

Dans la camionnette volée, à côté des trésors du château des Escarpettes on retrouva aussi le porte-clés d'Octave qui, pour remercier les deux copains, leur offrit autant de bonbons et de chewing-gums que leurs poches pouvaient en contenir.

Mais, hélas pour l'épicier, c'est tout de même une amère déception que cette journée devait lui apporter. Le porte-clés unique n'avait pas plutôt retrouvé son coussin de velours rouge qu'Octave, lisant son journal, apprit une nouvelle affligeante. Une firme américaine venait de racheter « La moutarde Doucègre », la moutarde sucrée parfumée à la fraise, et, pour lancer ce produit formidable, on allait distribuer 200 000 porte-clés identiques au modèle d'Octave.

De dépit, Octave abandonna toute sa collection aux gamins du village et décida que désormais il ne collectionnerait plus que les boîtes de camembert.

Claire GODET.









# LE TOUR DE FRANCE DES INVENTIONS



## INVENTIONS

ORGANISÉ PAR "J2 JEUNES"

CINQUIÈME ÉTAPE :

## BORDEAUX-TARBES

**L**E Tour de France des Inventions organisé par « J2 Jeunes » permet à tous les jeunes inventeurs de s'affronter et de désigner la meilleure invention de l'année. Si tu habites ou si tu passes tes vacances dans un des départements suivants, envoie-nous vite une ou plusieurs de tes inventions : Gers - Haute-Garonne - Hautes-Pyrénées - Tarn-et-Garonne - Lot - Aveyron - Tarn - Aude - Pyrénées-Orientales - Ariège - Andorre - Espagne.

### Cinq primes seront attribuées à l'arrivée

Prime de la victoire d'étape attribuée à la meilleure invention.

Prime de la victoire par équipe à la meilleure invention envoyée par une équipe.

Prime du fair play à l'invention la mieux présentée.

Prime régionale à l'invention mettant en valeur un aspect régional.

Prime du 14 juillet à la meilleure invention permettant de mettre de l'ambiance dans une fête.

LES INVENTIONS QUI PARTICIPENT A CETTE ÉTAPE DOIVENT ÊTRE ENVOYÉES À LA REDACTION AVANT LE LUNDI 18 JUILLET.

### Les prochaines étapes :

Tarbes-Marseille ; Marseille-Fribourg ; Fribourg-Le Puy ; Le Puy-Paris. Dès cette semaine, tu peux envoyer tes inventions pour ces étapes.

### Résultats de la deuxième étape : Liège-Rouen

**VAINQUEUR DE L'ÉTAPE :** Philippe Coquerez et trois copains, Mons-en-Barœul (Nord).

Philippe concourra pour l'attribution du maillot jaune. Son invention : les patins à deux roues.

C'est l'observation des patineurs sur glace qui a permis la mise au point de cette invention. On prend une paire de patins à roulettes (la choisir usée de préférence). Démonter deux paires de roues et couper chaque axe central de 3 cm environ. Remonter en enlevant deux roues et en plaçant les autres bien au centre. Ce système donne plus de souplesse au patin et après une petite période d'entraînement permet de faire de jolies figures.

#### VICTOIRE PAR ÉQUIPE :

Club J2 de Liancourt (Oise). Invention : le chapeau à deux utilisations.

#### CHALLENGE DU FAIR PLAY :

Alain Villers, Moreuil (Somme). Invention : le ludion.

#### CHALLENGE REGIONAL :

Alain Vasseur, Guarnbecque (Pas-de-Calais). Invention : la transformation des porte-clés.

#### PRIME DE BELGIQUE :

Gilles Devaye, Liège. Invention : la trousse à outils. Ces cinq gagnants reçoivent un cadeau (livre ou disque).



Vers la sixième étape : Carcassonne.

### TOUR DE FRANCE DES INVENTIONS BULLETIN DE PARTICIPATION

à joindre ou à recopier pour chaque envoi d'inventions.

NOM .....

Prénom .....

Age .....

Rue ..... N° .....

Commune .....

Département .....

S'agit-il de ta résidence habituelle ? } Rayer la mention inu-  
De ta résidence de vacances ? } tile.

Pour quelle étape fais-tu concourir ton invention ?

Si tu veux recevoir une invention d'un autre J2, n'oublie pas de joindre à ton envoi une enveloppe timbrée à 0,30 F et rédigée à ton adresse.

Dans quelle région du Tour de France passes-tu tes vacances...

### TOUR DE FRANCE DES INVENTIONS

RÉDACTION J2 JEUNES — 31, rue de Fleurus — PARIS-6<sup>e</sup>



## Manuel SANTANA : le ramasseur de balles devenu champion du monde



Il était une fois, dans un club de tennis de Madrid, un petit ramasseur de balles nommé Manuel SANTANA, et ce garçon de treize ans, obligé de travailler pour aider à vivre sa mère et ses quatre frères, avait pris goût au tennis. Sa journée terminée, avec une vieille raquette abandonnée, ou même une raquette fabriquée avec des morceaux de planches, il s'amusait à taper sur des balles usagées.

L'un des membres du club s'aperçut un jour des qualités de Manuel et lui proposa de s'occuper de lui. Mais comme SANTANA, malgré ses treize ans, était le seul soutien de sa famille, il fallut que cet homme généreux adopte tout le monde, ce qu'il fit. Dès lors, Manuel reprit ses études abandonnées à l'âge de douze ans et put s'entraîner à sa guise. Les progrès furent rapides et les résultats tout autant : quatre ans plus tard, Manuel SANTANA était sélectionné dans l'équipe d'Espagne Junior et permettait à son pays de gagner la coupe Galea trois fois.

En 1958, à vingt ans, il remportait le titre national espagnol et, en 1961, il obtenait son premier grand succès : les championnats internationaux de France.

Il renouvelait ce succès de la plus magistrale manière en 1962, faisant apprécier son style tout de finesse et d'inspiration. Ces coups astucieux, ces changements de tactique, sa maîtrise dans le contrôle de la balle, sa façon de mystifier l'adversaire lui valurent très vite une grande réputation.

L'année dernière, sans perdre un seul match lors des éliminatoires, il conduisait l'Espagne en finale de la Coupe DAVIS et la victoire sur l'Australie n'apparaissait pas impossible. Hélas, Stolle mettait fin au rêve de SANTANA et de toute l'Espagne. Manuel trouvait une compensation en battant, sur son propre terrain de Sydney, Roy Emerson, le numéro 1 mondial.

Dès lors, considéré comme l'égal d'Emerson, SANTANA allait s'affirmer en gagnant le virtuel championnat du monde : le Tournoi de Wimbledon. Il donna à cette occasion deux éblouissantes démonstrations de son talent et montra que nul joueur ne possédait un style aussi élégant.

« J'ai atteint mon objectif, disait-il après avoir reçu des mains de la princesse Marina la fameuse coupe d'argent remise au vainqueur, j'ai gagné les championnats de France, les championnats des Etats-Unis ; il ne me manque plus maintenant à mon palmarès que les championnats d'Australie. »

Ces championnats d'Australie, il va tenter de les remporter l'année prochaine avec le secret espoir d'obtenir ensuite la victoire à Roland Garros (championnat de France), à Wimbledon (championnat de Grande-Bretagne), à Forest Hills (championnat des Etats-Unis). Il réussirait ainsi la quadruple performance que seuls deux joueurs ont mis à leur actif : l'Américain Budge (1938) et l'Australien Laver (1962).

Mais il aura aussi l'ambition d'effacer le stupide échec subi cette saison par l'Espagne en Coupe DAVIS, un échec dû à une blessure à l'épaule de SANTANA. Cet accident, qui permit au Brésil de se qualifier, augmente d'ailleurs les chances de la France : car si Darmon, Jauffret, Beust et Contet n'avaient guère de chance devant les Espagnols emmenés par SANTANA, ils en ont incontestablement beaucoup plus face aux Brésiliens KOCH et MANDARINO, les 15, 16 et 17 juillet, au stade Roland Garros.

Si les Français gagnaient, ils rencontreraient au mois de septembre les Américains, encore au stade Roland Garros et, là, rien n'est perdu d'avance. Mais il ne faut jamais vendre la peau de l'ours et, pour l'instant, il importe de vaincre les Brésiliens.

SPORT SPORT

Michel JAZY : record d'Europe du 1 500 m en 3' 36" 3.

Christine CARON : record d'Europe du 200 m dos en 2' 27" 9.

Alain MOSCONI : record de France du 200 m nage libre en 1' 59" 7.

### ATHLETISME.

En 3' 36" 3, Michel JAZY reprend à l'Allemand de l'Est Jurgen May le record d'Europe du 1 500 mètres, 3' 36" 4 (Rennes - 15 juin). Dix jours plus tard à Sochaux il réussit la même performance.

Avec 5' 1" 4 sur 2 000 mètres, Michel JAZY améliore de deux dixièmes de seconde son record de France et approche de deux dixièmes de seconde le record du monde du Tchèque Odlozil (Anzin - 12 juin).

Hervé d'ENCAUSSE bat 2 fois son record de France du saut à la perche : 5 m (Paris - 8 juin) et 5,05 m (Clermont-Ferrand - 19 juin).

Record de France battu de trois dixièmes de seconde aux 400 m haies par Poirier en 50" 3 (Paris - 1<sup>er</sup> juillet).



A. Mimoun.

SPORT SPORT



Records de France égalés pour Bambuck 10" 2 sur 100 mètres et pour Duriez 13" 9 sur 110 m haies (Paris - 8 juin).

Trente-deuxième titre pour Alain MIMOUN, vainqueur à 45 ans du championnat de France du marathon (Fontainebleau - 26 juin).

Jacques MADUBOST améliore pour la deuxième fois de la saison, 2,15 contre 2,14, son record national du saut en hauteur (Paris - 17 juin).

L'Américain Tommy Smith, qui avait précédemment amélioré de cinq dixièmes de seconde le record du monde du 200 m en ligne droite avec 19" 5, réussit 20" en virage battant la précédente performance de son compatriote Carr : 20" 2 (Beverley - 11 juin).



J. Brabham au Prix de l'A.C.F. de Reims.

## AUTOMOBILE.

Triomphe de Ford qui prend les 3 premières places des 24 H du Mans. Amon et Mac Laren, vainqueurs en ayant couvert 4 848,100 kilomètres (moyenne horaire de 201,906 km), battent nettement le précédent record : 4 695,310 km (19 juin).

## FOOTBALL.

Méritoire match nul de la France devant l'U.R.S.S., 3-3 à Moscou, (5 juin).

Lille et Nîmes se maintiennent en division 1, Bastia et Limoges restent en division 2 à l'issue des matches de barrage (28 juin).

# LE BILAN DU MOIS

## BASKET.

Double succès de la France sur la Chine : 81-71 à Paris (25 mai), 83-62 à Lyon (8 juin).

## HAND-BALL.

Après avoir fait match nul, 14-14, avec le PUC, Ivry, vainqueur 14-12 remporte le championnat de France (Paris - 3 juin).

## CYCLISME.

Poulidor, vainqueur du Critérium du Dauphiné (Grenoble - 12 juin).

Anquetil, 3<sup>e</sup> du Tour d'Italie gagné par Motta devant son compatriote Zioli (Trieste - 9 juin).



A. Mosconi.

## NATATION.

Exploit du jeune Alain MOSCONI, 17 ans, qui nage 200 m en 1' 59" 7. Il bat ainsi nettement le record de LUYCE, 2' 1" 7, et se place à 2' 1 du record du monde de l'Américain Schollander (Marseille - 30 juin).

Pour la 5<sup>e</sup> fois, Christine CARON améliore son record d'Europe du 200 m dos avec 2' 27" 9 contre 2' 28" 8 (Paris - 16 juin).

La jeune Claude MANDONNAUD se confirme en réussissant 4' 53" 5 sur 400 m : elle s'approprie ainsi pour la première fois un record de France qu'elle fait progresser de neuf dixièmes de seconde (Paris - 12 juin).

## TENNIS.

La France élimine la Tchécoslovaquie (Paris - 12 juin) et se qualifie pour la finale du groupe A de la zone européenne de la Coupe DAVIS.

L'Australien ROCH, vainqueur des championnats internationaux de France (5 juin), et l'Espagnol SANTANA, vainqueur du tournoi de Wimbledon (2 juillet).



AU MARATHON DE FONTAINEBLEAU,  
VINGT COUREURS PRENNENT LE DÉPART.

# Le 32<sup>ème</sup> titre

PARMI TOUS CES "JEUNES":  
ALAIN MIMOUN, 46 ANS.

TEXTE DE GUY HEMPAY



JUSQU'AU 25<sup>ème</sup> KILOMETRE,  
LE PELOTON RESTE SERRE.

PUIS...



...LES ABANDONS  
SE MULTIPLIENT.

DEUX HOMMES  
RESTENT EN TÊTE...



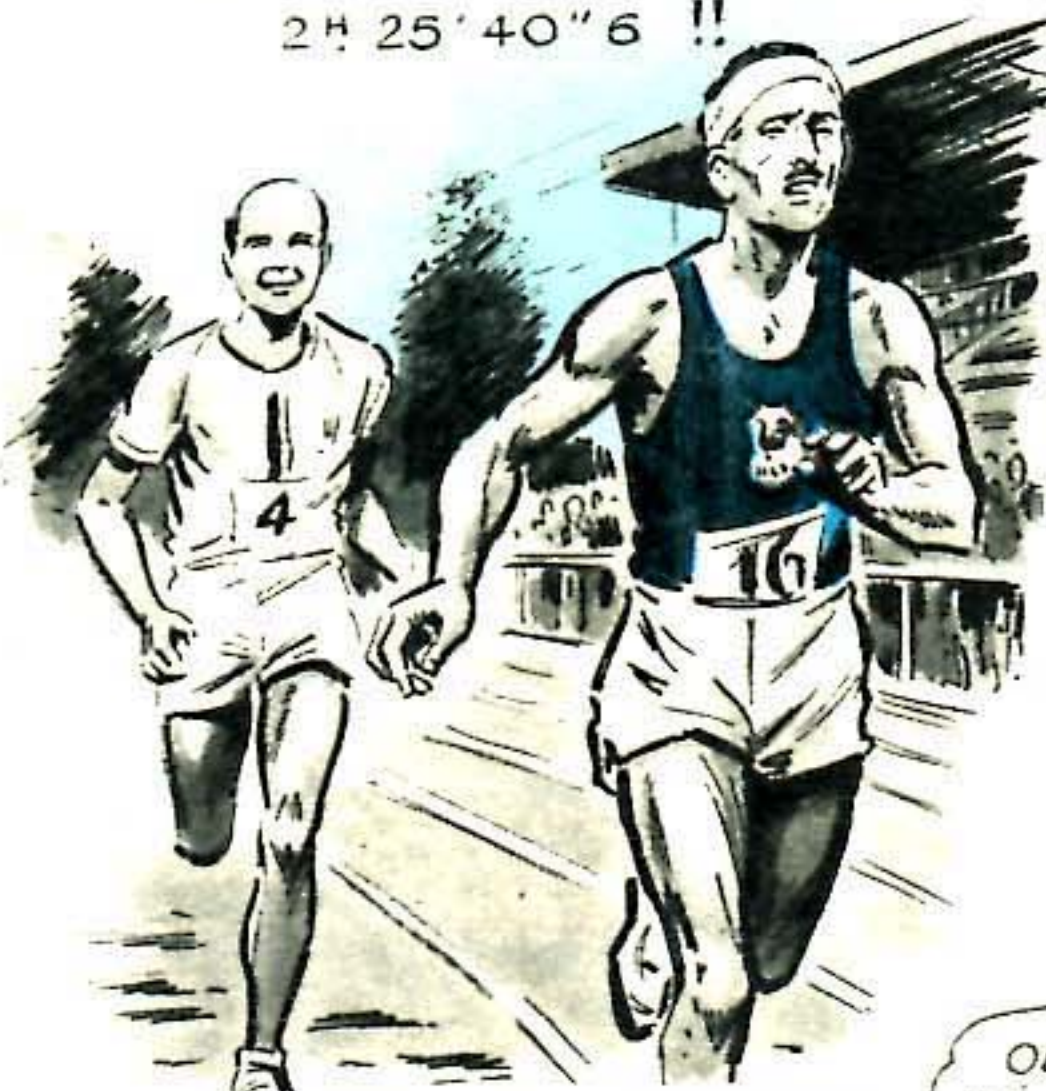
VOUS LES  
VOYEZ ?

OUI IL Y A LE PETIT  
CUMBES ET L'AUTRE  
C'EST... C'EST...



...ALAIN MIMOUN !!!

ET C'EST LUI QUI GAGNE CE  
MARATHON DE 42 KM. 125 EN  
24 25' 40" 6 !!



LE 26 MARS 1949, IL COMMENÇAIT SA  
CARRIÈRE ENLEVANT LE CHAMPIONNAT  
INTERNATIONAL DE CROSS-COUNTRY  
DEVANT PUJAZON. IL AVAIT 28 ANS.



CE GARS LÀ IRA LOIN ! ET  
VITE. VOUS LE CONNAISSEZ ?

OUI, ALAIN MIMOUN  
NÉ LE 1<sup>er</sup> JANVIER 1921  
AU TELAGH. PÈRE  
CULTIVATEUR...

ÉLÈVE À L'ÉCOLE  
DES PÈRES BLANCS



À SUIVRE !



# d'ALAIN MIMOUN

DESSINS DE ROBERT RIGOT

A VINGT ANS IL  
COMMENCE À FAIRE  
DE L'ATHLETISME...



PUIS C'EST LA GUERRE MOBILISE  
AU 3<sup>e</sup> TIRAILLEURS ALGERIENS  
IL OBTIENT LA CROIX DE GUERRE  
ET QUATRE CITATIONS.



LORS D'UNE PATROUILLE DE  
DEMINAGE, IL A LE PIED DECHIRE  
PAR L'ECLATEMENT D'UNE MINE.



JE ME DEMANDE S'IL NE FAUDRA  
PAS LUI COUPER LE PIED ?



L'AMPUTATION FUT EVITEE ET  
SI INCROYABLE QUE CELA PUISSE  
PARAITRE, VOUS VENEZ DE VOIR  
LE RESULTAT, C'EST CET HOMME  
QUI VIENT DE BATTRE FUJAZON.



EN 1956 C'EST LE MARATHON  
OLYMPIQUE : 42 KM 250 EN 2<sup>h</sup> 25



LE GRAND ZATPEK LE FELICITE...

ET LE PALMARÈS CONTINUE : CROSS  
INTERNATIONAL DES NATIONS,  
5000 MÈTRES, 10 000 MÈTRES  
PARTOUT, IL EST VAINQUEUR.



ET AUJOURD'HUI

A 46 ANS, MIMOUN  
C'EST FABULEUX !

CELA SERA MON  
32<sup>e</sup> TITRE...



QU'AVEZ-VOUS À DIRE  
SUR CE MARATHON, ALAIN  
MIMOUN ?

OH, MOI RIEN  
DE PARTICULIER...

... MAIS JE VOUS PRESENTE UN  
HOMME QUI A DE L'ÉTOFFE !  
JE M'EN OCCUPE DEPUIS 15 JOURS  
SEULEMENT ET IL A FAIT DES PROGRES  
EXTRAORDINAIRES !



ET MIMOUN AVEC SA MODESTIE  
LEGENDAIRE EST RETOURNE À SON  
ENTRAÎNEMENT, N'AYANT  
DEPUIS DIX ANS PAS  
VIEILLI D'UNE SECONDE.

**FIN**



## 20 ans après



Il y a vingt ans, il fallait 20 heures aux avions d'AIR FRANCE pour joindre Paris et New York. C'étaient les débuts de cette ligne si souvent empruntée aujourd'hui par des passagers de toutes nationalités et de toutes conditions. Les avions ont beaucoup changé depuis. Quant à l'équipage de la première traversée (notre photo), il est toujours aussi jeune. Quand on aime (l'aviation) on a toujours vingt ans.

Depuis le 24 juin 1946, AIR FRANCE a traversé 33 473 fois l'Atlantique (à l'heure du décollage du Boeing 707, vol AF 015 du 29 juin 1966). Quant au nombre des passagers, il approche les 2 millions.

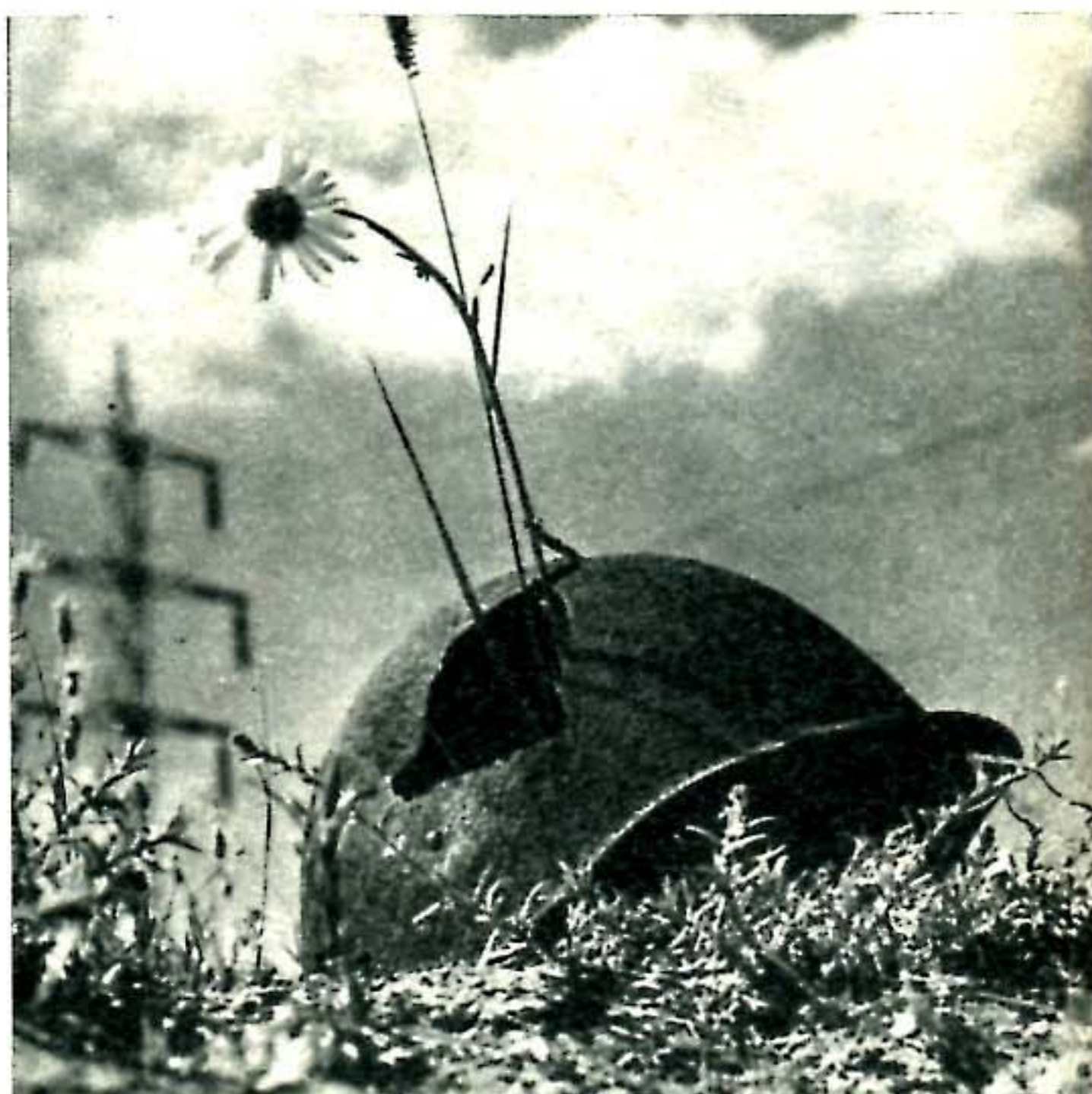
# IMAGES

● Champ de Courses à Copenhague. Chapeau !



# FLASHES

● Guerre et paix. Sur un champ de bataille de Russie.



## A Moret-sur-Loing

(C'est pas loin.)

Amaury, chevalier du Loing, vous invite les 15, 16, 17 juillet 1966 à son Festival. Renseignements et billets au Syndicat d'Initiative de Moret. Tél. : 423.50.76.

## En avant, toute la générosité des J 2

Bravo les J 2 ! La campagne lancée au cours de l'Avent 1966 par la Jeunesse Missionnaire a porté des fruits magnifiques. En 1964, pour soutenir l'information catholique et l'action catéchétique au Rwanda, on avait récolté 6 millions de francs. Cette année, la récolte a plus que doublé. C'est 122 000 nouveaux francs qui ont été mis à la disposition du Père Becker, animateur du Centre Catéchétique de Tindivanam, en Inde.

La prochaine campagne aura pour thème l'Amérique Latine. Nous en reparlerons en temps voulu et, sans doute, la progression continuera-t-elle de plus belle.



## Les amis de la vie



On peut avoir les cheveux longs et le cœur large. Un groupe d'une dizaine de « beatniks » s'est rendu à la Banque du Sang de l'Hôtel-Dieu de Paris, et ils ont donné leur sang pour sauver des enfants.

Question : quel point commun y a-t-il entre une mère de famille, un commissaire de police et un « beatnik » qui donnent leur sang ?

Réponse : Un peu de générosité et de solidarité qui devraient bien les amener à s'entendre.

## A Rennes, on aime le mystère

L'Association « La joie par le livre », 4, rue du Pré-Perché, à RENNES, nous communique les lauréats des prix attribués par son double jury de J 2 :

- Jury garçons : « 4 mystères », d'Alfred Hitchcock, Idéal Bibliothèque, Hachette.
- Jury filles : « Le journal de Georgina », de Barbara C. Freeman, G.P.

Ce qui prouve que les bons titres plaisent toujours, longtemps même après leur parution.

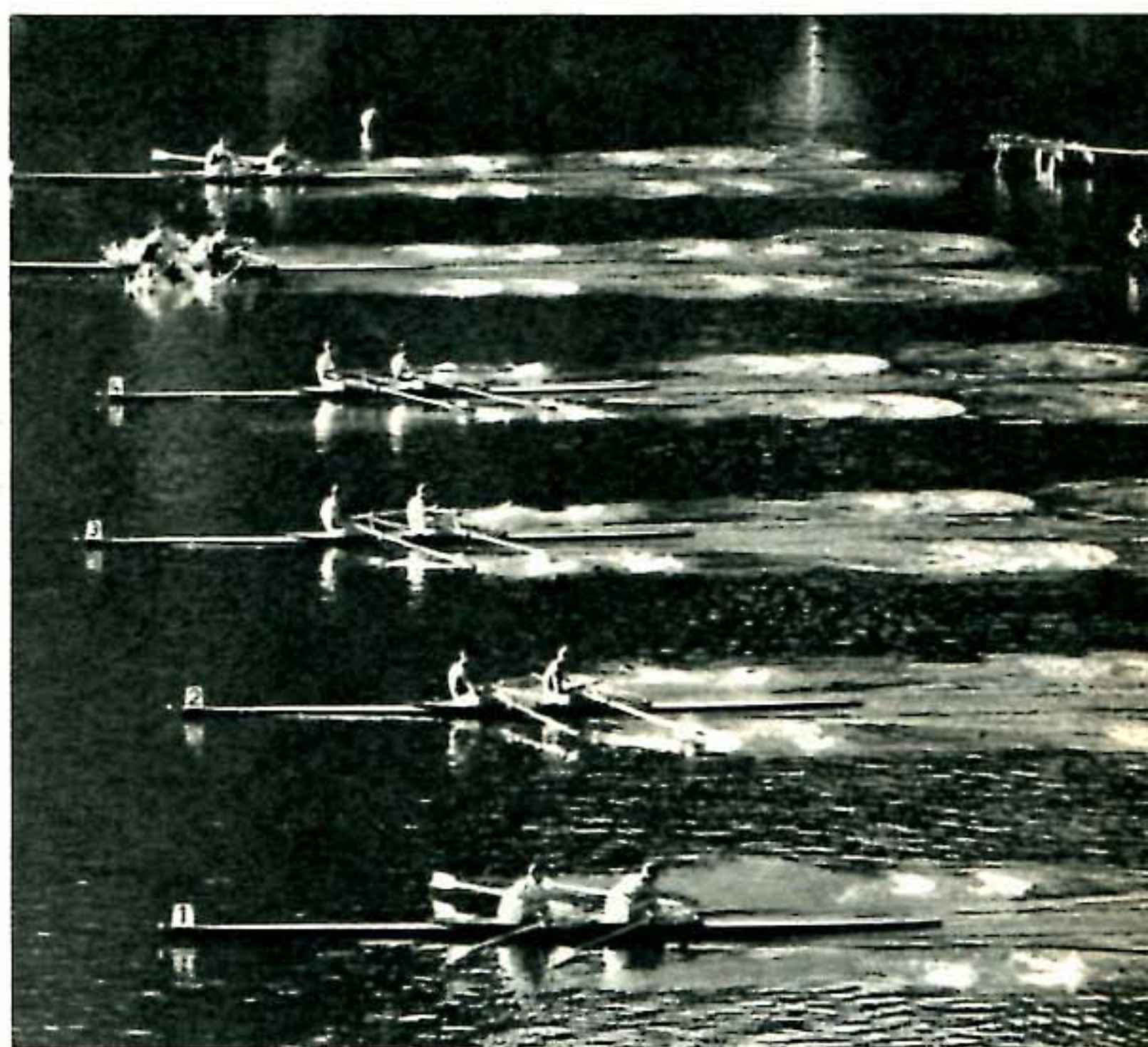
## Les jeunes amis des animaux

Ce club créé, animé, et dirigé par une équipe bénévole d'écoliers groupe en France plus de 35 000 adhérents. M. Missoffe, ministre de la Jeunesse et des Sports, a présidé le gala « Jeunes Amis des Animaux », le 23 juin dernier.

La recette du gala sera en grande partie affectée à un sympathique projet : créer une réserve naturelle de 500 hectares en forêt de Fontainebleau.

# FLASHES

- Solitude en commun sur l'autoroute (avant l'ouverture).



- Finale du Championnat du Monde d'Aviron à Lucerne.

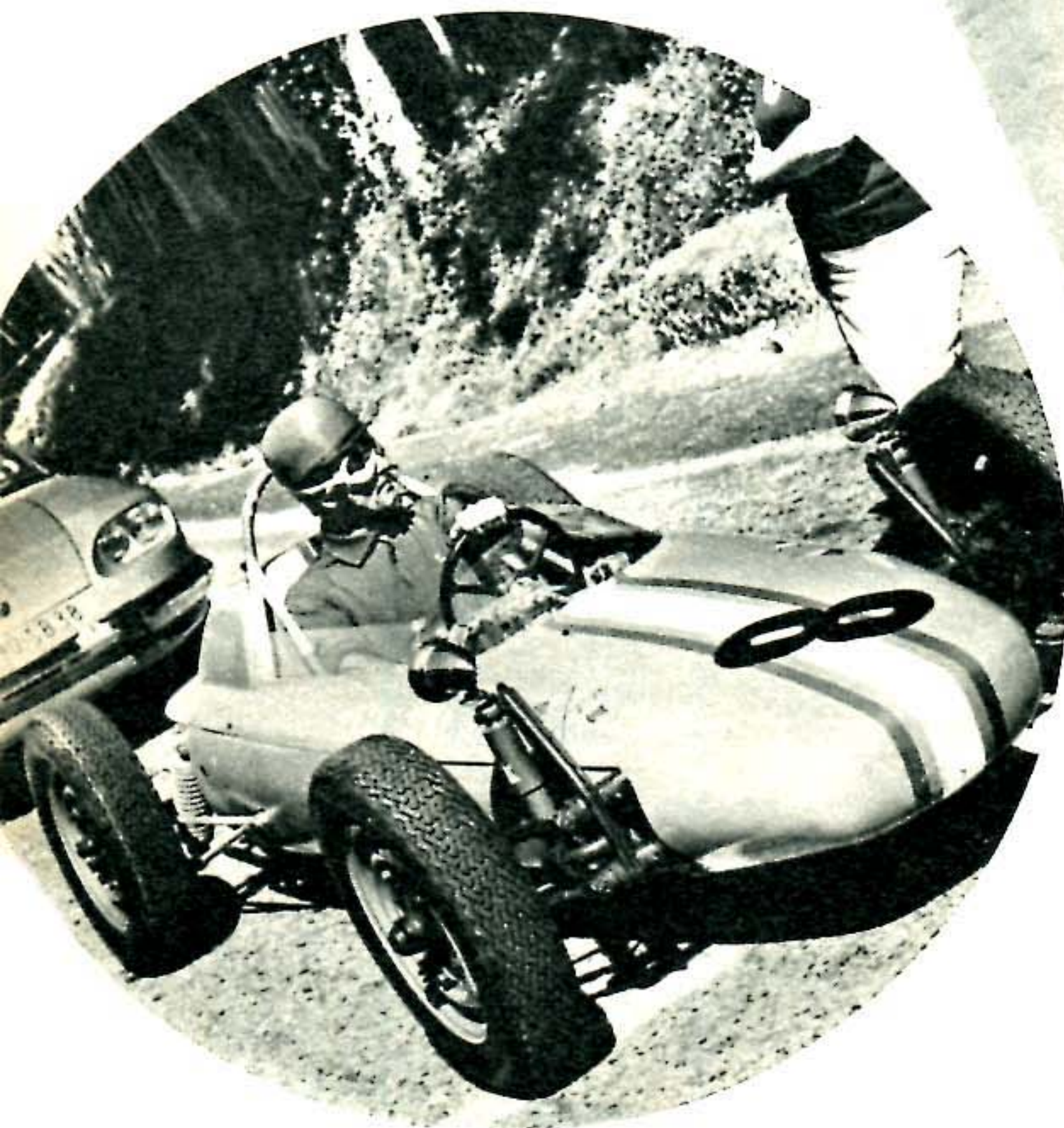
MAGES





**DOTATION RENAULT :  
LES ROUTES DU MONDE**  
Pour permettre aux jeunes Français une meilleure connaissance de notre globe et faciliter leur première « expédition », la Régie Renault a décidé de prêter, durant l'été, dix Renault R4 aux équipages désignés par une commission de sélection.  
Cette commission, présidée par Bertrand Flornoy, a retenu cette année six projets de voyage (Cap Nord, Pendjab, Péninsule Arabique, Pakistan, Népal et Turquie). Les clefs des véhicules ont été remises solennellement aux lauréats par M. Missoffe. On peut obtenir des renseignements sur la « Sélection 67 » aux Services Relations Extérieures Renault, 53, Champs-Élysées, PARIS.

# AUTOS-ACTUALITÉS



## FORMULE V

Six pilotes ont participé au mois de juin, dans les monoplaces de Formule V, à la 7<sup>e</sup> Coupe de Côte du Pin. Cette épreuve comporte une cinquantaine de virages sur un parcours de 7 050 mètres pour une dénivellation de 350 mètres. Les jeunes pilotes qui faisaient leurs premières armes se sont montrés tout à fait à l'aise dans cette course. Raymond André s'est adjugé la première place en 5' 21" 3/10.

## LA « MEPX2 » MONOPLACE D'INITIATION POUR LES JEUNES

Un concessionnaire Citroën d'Albi, M. Pezous, a réalisé cette petite monoplace d'initiation à la course.

Cette voiture est la première d'une série de trente véhicules destinés aux automobile-clubs. Le moteur est celui de la Panhard 24 CT et la boîte de vitesses celle de l'Ami 6. Equipée de 4 freins à disque, sa vitesse de pointe avoisine 200 km/h.







**NEMOURS  
NEVERS**  
Par Autoroute  
a Peage

**MILLY**

### FORD TAUNUS : LE TOUR DU MONDE EN QUARANTE JOURS

Des journalistes et des rallymen ont parié un tonneau de bière qu'ils mettraient moitié moins de temps à boucler le Tour du Monde que n'en avaient mis les héros de Jules Verne. Partis à bord d'une Taunus : 20 M TS, le 13 avril dernier, de Cologne, les rallymen devaient y revenir trente-neuf jours, 23 heures et 15 minutes plus tard et gagner par le fait même de quoi étancher leur soif !...

### FILET D'ARRÊT POUR VOITURES

Les organisations des 24 Heures du Mans ont songé à utiliser la technique des filets d'arrêt pour les avions lors des compétitions automobiles. C'est pourquoi ils ont fait procéder sur le circuit de Montlhéry à des essais de stoppage de voiture. Le pilote d'essai Jean Sunny a ainsi projeté sa voiture sur les filets à des vitesses variant de 30 à 120 km/h. Les résultats ont été parfaitement concluants. Il reste maintenant à établir comment disposer dans les échappatoires des circuits et comment les remettre en place rapidement après réception éventuelle d'une voiture.

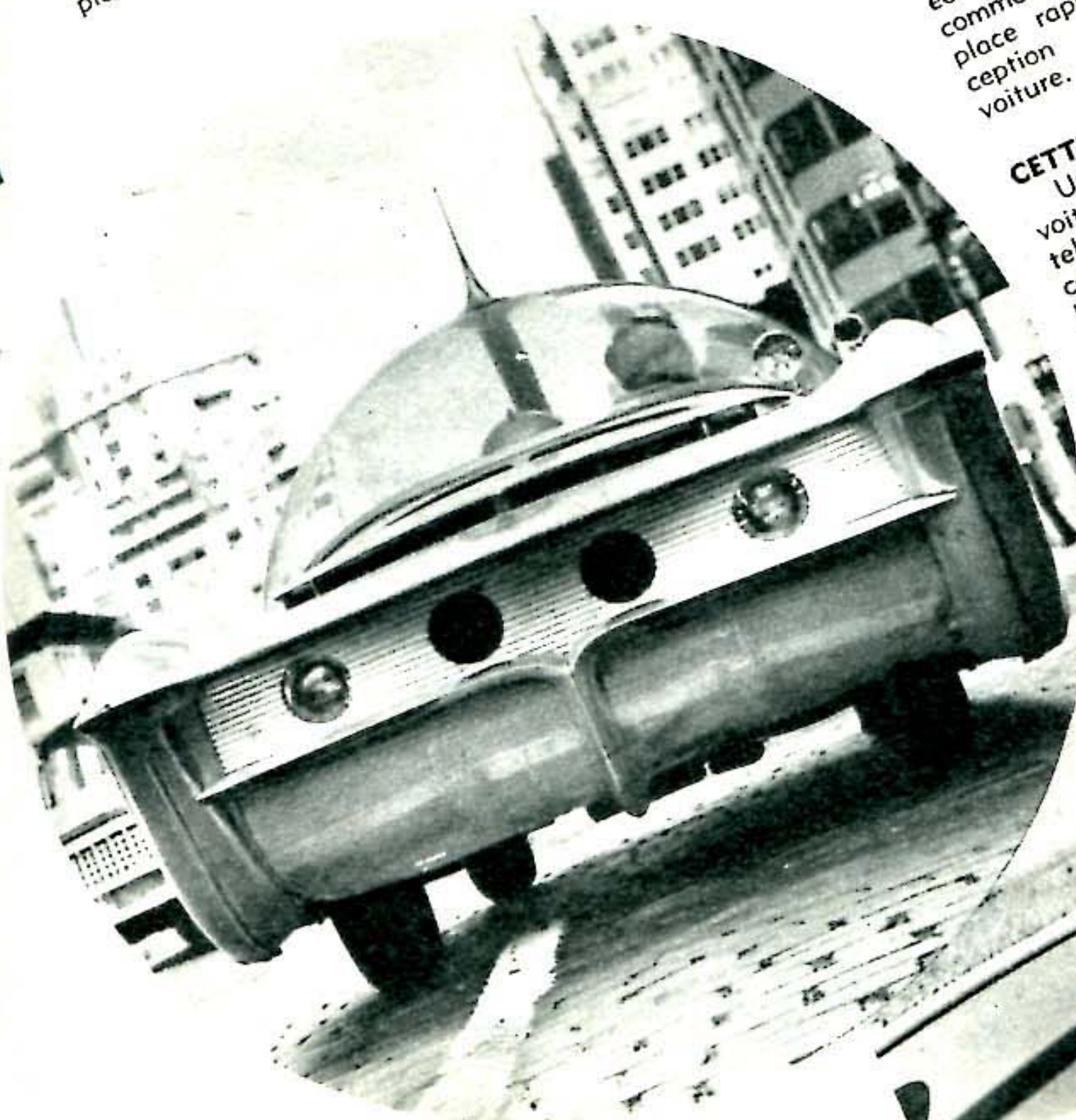
### CETTE VOITURE EST UNIQUE

Un Américain, M. Schoor, ne trouvait aucune voiture à son goût. Alors, moyennant la bagatelle de 35 000 \$ (175 000 F), il s'est fait construire spécialement cette voiture-gadget. L'avant et l'arrière de la carrosserie sont identiques, ce qui fait dire à M. Schoor qu'il ne possède pas de marche arrière... Le toit est constitué par un dôme vitré. Le capot abrite un moteur Continental à 4 cylindres de 100 CV qui lui permet une vitesse de pointe de 120 miles/h. Parmi les nombreux gadgets que renferme ce curieux engin, le plus étonnant est l'horloge astronomique de tableau de bord !

Photo DEBAUSSART.

### SIGNALISATION PAR PANNEAUX REFLECTORISES

De plus en plus, ces panneaux de circulation, visibles de très loin, sont mis en place sur le réseau routier français. Des expériences ont prouvé que leur revêtement était près de deux cents fois supérieur à celui de la meilleure peinture blanche. Sous la pluie, ils conservent plus de 90 % de leur pouvoir réfléchissant. Le circuit du Mans vient d'en être, quant à lui, complètement équipé.







## Pleins feux sur la chanson

Anne-Marie Michel :  
Glacée  
par le trac...

## LA "ROSE DE FRANCE 1966" A JACQUELINE DULAC

**T**OUT ce que la chanson française compte comme personnages influents était, il y a trois semaines, rassemblé à Antibes, où se déroulait le concours de la « Rose de France 1966 ».

Concours mouvementé. L'une de ses grandes favorites était la jeune Anne-Marie Michel, employée dans une « clinique de poupées » de Paris et vedette débutante chez Barclay. Son talent est grand, et elle devait défendre une jolie chanson écrite par Jean-Jacques Debout, « Le mal de toi ». Hélas, Anne-Marie ne put vaincre le grand mal qui terrasse si souvent les artistes, le trac. Le moment venu, elle ne put articuler une parole, tellement l'émotion la paralysait ! Et nous l'avons tous regretté...

Avec « Ceux de Varsovie », Jacqueline Dulac gagna la « Rose de France 1966 ». Récompense méritée, comme Line et Willy (« J 2 ») vous en disait beaucoup de bien il y a quelques semaines) méritaient la deuxième place qu'ils remportèrent grâce à « Pourquoi pas nous ? », l'une de leurs bien jolies chansons.

Un coup de chapeau doit être donné à la conscience professionnelle d'Erik Montry, le vainqueur de l'an dernier : atteint d'une angine compliquée d'une grave otite, il tint à venir chanter quand même, malgré ses 40° de fièvre, et gagna la scène en ambulance !

Enfin, le chanteur « Beatnick » Michel Polnareff (« La poupée qui fait non »), autre favori, éliminé par le jury avant la finale, eut vite sa revanche : les critiques lui décernèrent leur prix spécial, pour son interprétation de « Love me, please love me ». C'était justice. Michel a vraiment beaucoup de talent...

B. P.



Line et Willy :  
Une récompense  
bien méritée...



### ★ GEORGES CHELON

A grand coups de chansons bien faites, notre ami Georges poursuit sa route vers le grand succès. Lentement, il évolue, soignant un peu plus ses mélodies d'un disque à l'autre, « posant » sa voix, abandonnant les rythmes un peu trop faciles...



### ★★ MIREILLE MATHIEU

C'est la grande surprise de l'année. On croyait que la très jeune Mireille Mathieu ne serait qu'une étoile fugitive lancée au prix d'un immense fracas publicitaire (actuellement, quelque 120 millions d'anciens francs, dit-on). Or, il n'en est rien. Son

# DISQUES

La  
sélection  
de  
Bertrand  
PEYRÈGNE

On sent de façon précise cette évolution sur son dernier disque. Lorsqu'il chante la mésentente d'un garçon et d'une fille (« Encore un mot »), il fait penser un peu au grand maître en la matière, Charles Aznavour. Je ne crois pas que les plus jeunes d'entre les « J 2 » aimeront ; mais, aux autres, je recommande ce disque... Ne serait-ce que pour dire, dans dix ans, lorsque Chelon sera devenu l'un des plus grands chanteurs français : « Tenez, écoutez ça... C'était il y a dix ans, juste à ses débuts... ».

(45 t. Pathé EG 963 avec « Notre nuit », « Encore un mot », « Fallait voir », « Non, non, non, non... ».)

premier disque est très bon. Celui-ci — le deuxième — est encore meilleur. Avec émotion, avec intelligence, Mireille chante quatre chansons écrites spécialement pour elle et dans lesquelles elle met toute la passion de ses dix-huit ans. Ce n'est pas encore la perfection ;





mais, en quelques mois, au prix d'un labeur incroyablement acharné, elle a fait des progrès extraordinaires. Ainsi, dans « Pourquoi, mon amour », elle révèle des talents que bien peu de chanteuses ont mis en lumière au cours des dernières années...



(45 t. Barclay 70 996 avec « Pourquoi, mon amour », « Messieurs les musiciens », « Qu'elle est belle », « Le funambule ».)

## \* LE DOUBLE CINQ

« J 2 » vous a déjà parlé de ces dix filles belges qui chantent avec simplicité, enthousiasme et gaieté de petites chansonnettes bien sympathiques. Ce disque est semblable aux précédents, c'est-à-dire qu'il est bien agréable à entendre. Les voix sont fraîches, les mélodies sont soignées, le rythme est bon. Au refrain, on a envie de reprendre en chœur...

(45 t. R.C.A. 96 105 M. avec « Petit bonhomme », « Mon chemin », « Près des blés », « Pourquoi ? ».)



## MAXIM SAURY

A Paris, c'est le musicien préféré des étudiants du Quartier Latin. Il joue du jazz, mais pas ce jazz hermétique qui semble prendre plaisir à dérouter les non-initiés... Avec lui, « ça balance » ! Tout est plein de vie, de soleil, de jeunesse, de gaieté. Et, de-ci de-là, la

clarinette s'envole dans des solos à vous couper le souffle.

(45 t. Pathé EG 939 avec « Si j'aurais su, j'aurais pas v'nu », « Vas-y Eddie », « Une crème pour deux ».)

## Vous aimerez aussi :

**GUY MARCHAND** — L'une des plus belles voix masculines de Paris, s'amuse à prendre la chanson comme une bonne plaisanterie... Mais ce n'est pas si facile que cela, de cacher son talent ! (45 t. Riviera 231 184 avec « Signore Caruso », « Monsieur Al Capone », « Ich liebe dich, Marlène », « Pardonne-moi Germaine ».)



**TOM JONES** — Deux firmes françaises diffusent en même temps les disques de ce chanteur anglais très « dans le vent » et qui n'a pas son pareil pour « chauffer » une salle... (Chez Decca : 45 t. 457 107 avec « Stop breaking my heart », « In a woman's eyes », « Never give away love », « To make a big man cry ». Chez Columbia : 45 t. ESRF 1744 avec « Lonely Joe », « Baby I'm in love », « I was a fool », « Chills and fever ».)

**HERB ALPERT** — Des Etats-Unis, avec sa trompette aux sonorités merveilleuses et son « Tijuana Brass » (son orchestre), il nous apporte une



nouvelle danse colorée de soleil, le « Tijuana »... (45 t. Columbia ESRF 1776 avec « Plucky-Tijuana », « So what's new », « Freckles », « Memories of Madrid ».)

**THE SUPREMES** — L'un des groupes les plus survoltés du célèbre « Tamla Motown



Sound »... (45 t. Tamla Motown TMEF 526 avec « Any girl in love », « Everything is good about you », « He's all I got », « My world is empty without you ».)

**MARCHES ALLEMANDES** — Pour les amateurs de musique



militaire. Dans ce genre très particulier, le « Strabmusik-korps » de la Bundeswehr approche la perfection... (33 t. 30 cm Voix de son Maître FELP 311 avec « Alte kameraden », « Pridericus rex grenadiermarsch » et 12 autres marches célèbres.)

**FRANCESCA SOLLEVILLE** — Pour les plus grands (et pour



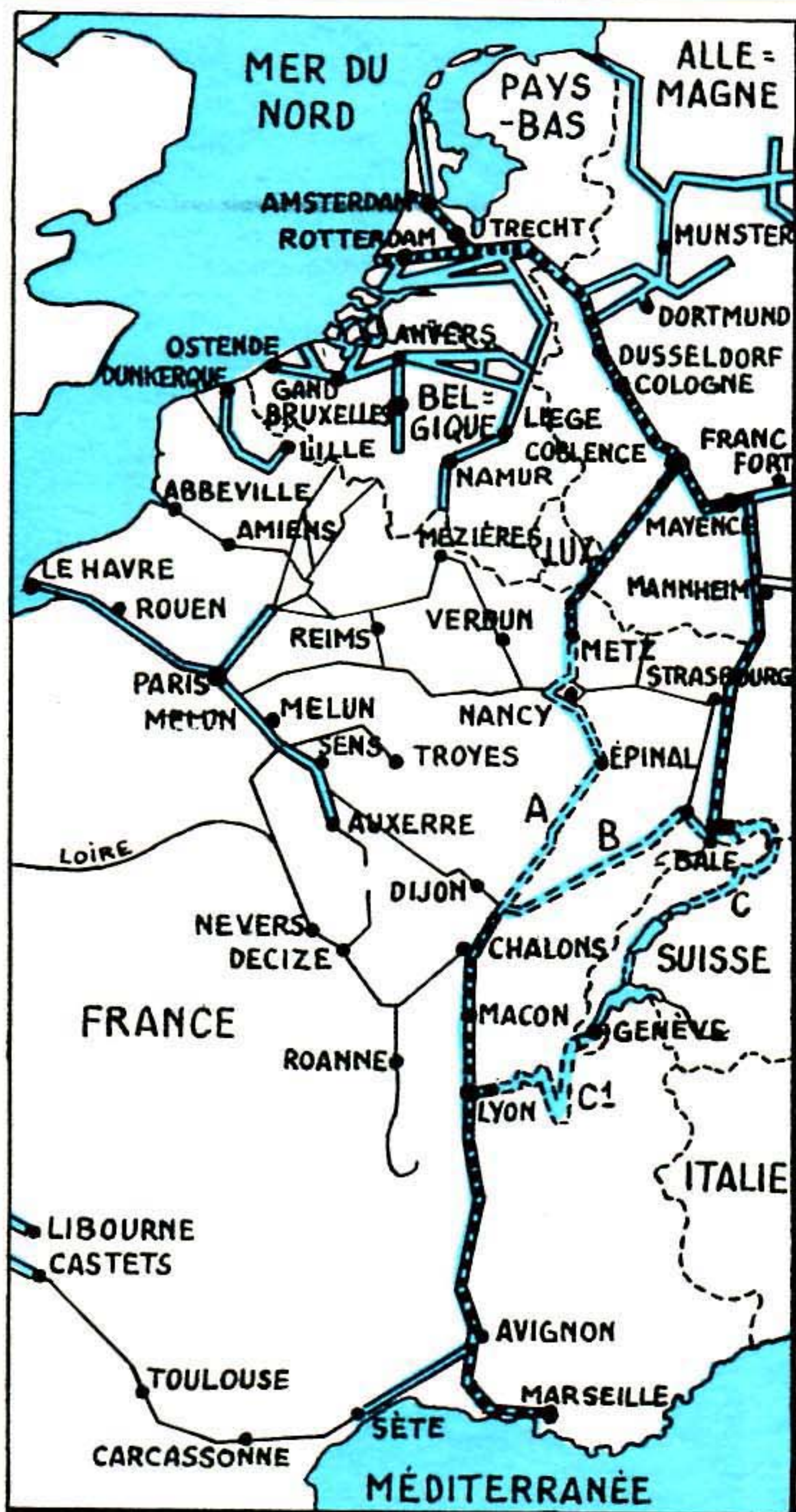
offrir !) un très bon récital de l'une des plus remarquables chanteuses de la « Rive Gauche »... Entre autres, une inoubliable interprétation de « La petite juive », de Maurice Faron... (33 t. 30 cm BAM C 420 avec « Chanson de Gacquoil le

marin », « S'il faut vivre le temps », etc.)

**MOZART** — La « Symphonie n° 29 », merveilleusement baignée de jeunesse, interprétée magistralement par l'Orchestre Philharmonique de Berlin, dirigé par H. Von Karajan. (33 t. 30 cm Deutsche Grammophon 139 002, avec également la « Symphonie n° 33 ».)



## L'ENSEMBLE FLUVIAL RHONE-RH



## L'EUROPE DES CANAUX ET LA LIAISON MÉDITERRANÉE-MER DU NORD (1 600 km)

Vous remarquerez en pointillé gras les sections déjà réalisées le long du Rhône et du Rhin. Reste à aménager les sections intermédiaires en grisé : Chalon-sur-Saône à Metz (A), Chalon-sur-Saône-Bâle (B) en France et peut-être en Suisse Genève-Bâle (C) et Lyon-Genève en France (C1).

**A**U temps des « Boeing » (et bientôt du « Concorde »), parler de canaux sur lesquels la navigation se déroule à 20 ou 30 km à l'heure peut sembler périmé.

Pourtant, le transport fluvial reste indispensable à une vie économique active de l'Europe.

De 1950 à 1960, n'a-t-on pas constaté que, dans les pays du Marché Commun, l'accroissement du nombre de tonnes-kilomètre par eau est toujours plus important que par fer? Ceci entre autres dans le pays le plus développé des 5 partenaires : l'Allemagne.

Ceci est dû à ce que la voie d'eau a l'avantage d'offrir le prix de revient le plus bas, pour une vitesse moyenne, qui, si elle n'est pas énorme, reste soutenue et régulière.

C'est, entre autres, un moyen de transport idéal pour certains types de marchandise qui supportent sans dommage de longs délais de transport.

Tels sont : le charbon, les minerais de fer et autres, les carburants, le bois, les matériaux de construction, le blé, les métaux bruts, etc.

Comparativement, voici les autres moyens de transport :

Routier avec les camions : ceux-ci sont particulièrement bien adaptés aux distances moyennes ou faibles avec distribution à la porte, mais leur tonnage est bien limité.

Le rail permet un transport rapide et, à plus grande distance, de plus grosses quantités, mais il demande une infrastructure très coûteuse à entretenir.

Quant à la voie aérienne, si elle est très utile pour les envois urgents, elle est très onéreuse, même pour un faible poids.

La voie d'eau offre bien d'autres avantages :

- Faible proportion du poids mort : 1/4 du poids payant pour la navigation fluviale contre 2/3 aux meilleures conditions pour le chemin de fer.

- Dépense réduite d'énergie : pour un automoteur, 1 CV permet de transporter 4 tonnes, tandis qu'il faut 8 CV sur la voie ferrée.

- De plus, l'établissement et l'entretien de la voie d'eau est moins coûteuse que celle de la voie ferrée et elle demande moins de personnel, aussi bien pour son utilisation que pour son entretien.

- Enfin, le matériel roulant devient hors d'usage beaucoup plus vite que le matériel navigant.

C'est pourquoi des pays hautement industrialisés comme l'Allemagne, les Pays-Bas et la Belgique ont un réseau de navigation intérieur très développé qui a incontestablement favorisé le développement économique et les fait





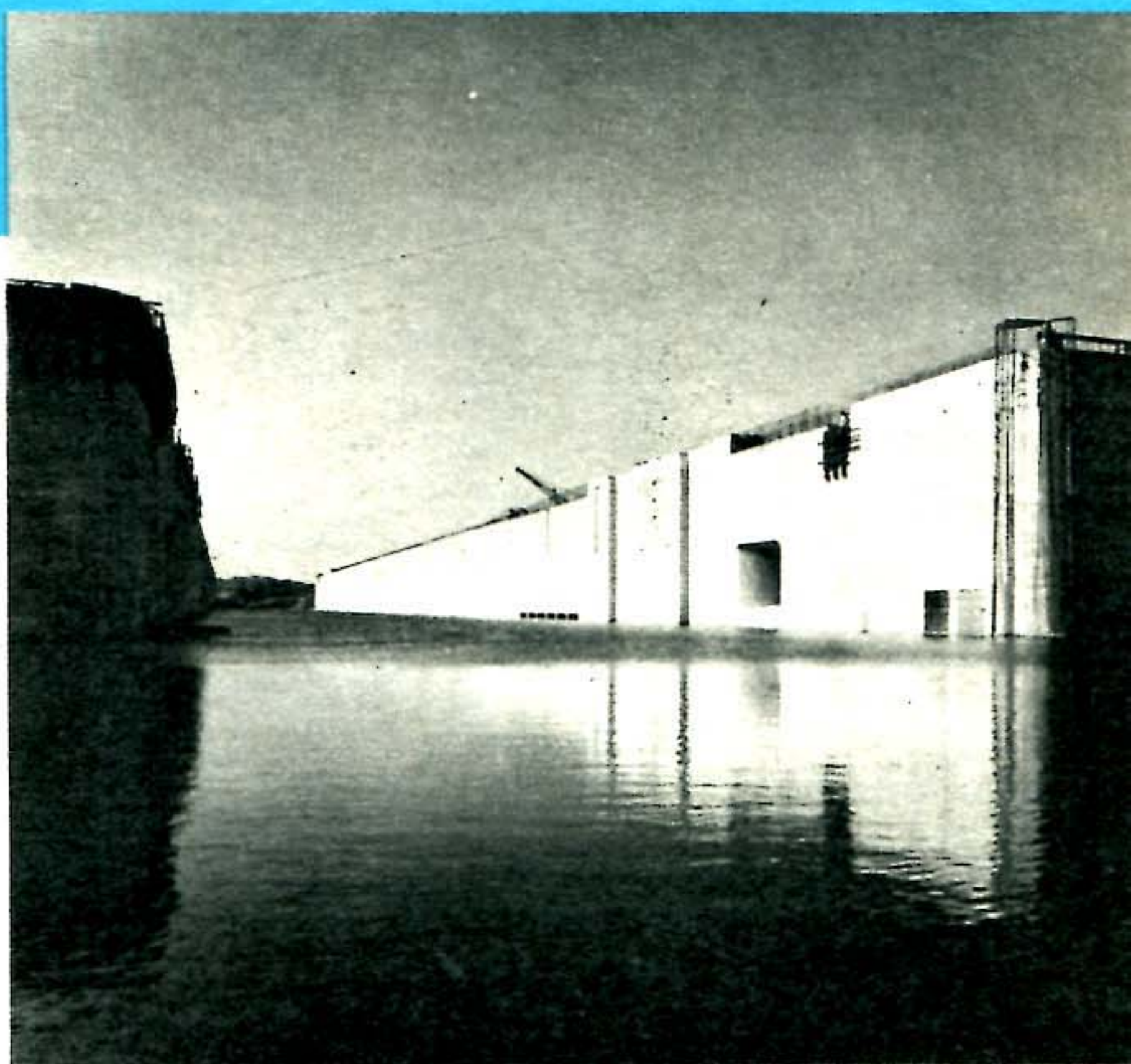
# N : 1600 km



Comme vous le voyez, même les gros paquebots peuvent atteindre Amsterdam, situé à 21 kilomètres de la mer. Ceci grâce au canal du Nord, le plus septentrional de ceux constituant la voie d'eau Rhône-Rhin.



Le lac Léman n'est encore parcouru que par ces bateaux touristiques que l'on voit ici amarrés au quai du Mont-Blanc, à Genève. C'est par là que le futur « Transhelvética » venant de France pénétrera dans le Léman.



Le réseau des canaux belges forme une des branches de la voie d'eau Rhône-Rhin. Ici, vous voyez ce qui sera la plus grande écluse du monde avec 500 m de longueur et 57 m de large, permettant l'accès des plus gros navires de mer atteignant 100 000 tonnes à Anvers.

compter parmi les plus riches pays d'Europe comparativement à leur surface territoriale.

## Un grand retard à rattraper

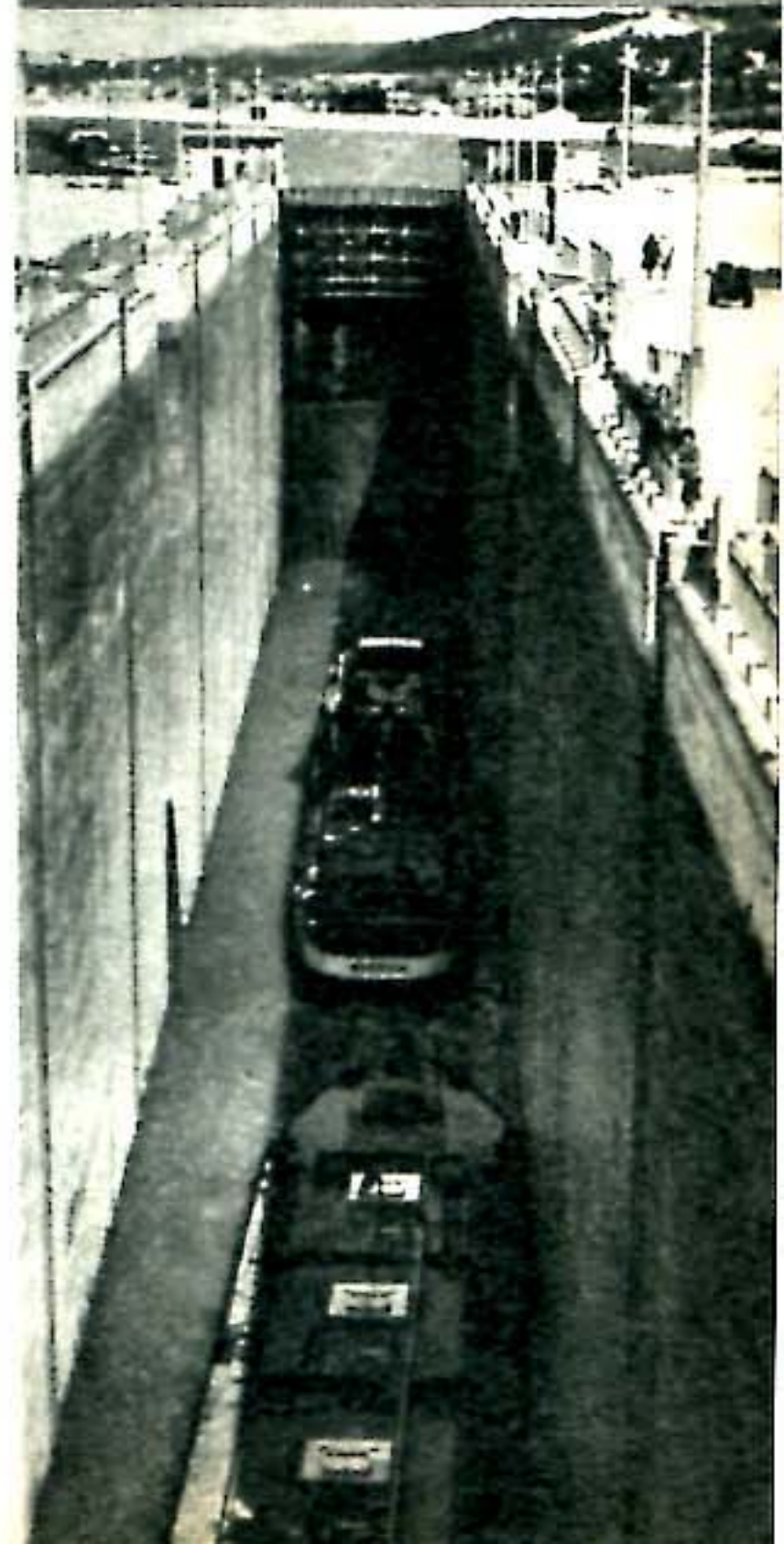
Pendant longtemps, la France pratiqua une politique presque exclusivement ferroviaire, accumulant un grand retard sur ses voisins. Ainsi la plupart des canaux français ne peuvent accepter que des péniches de 300 tonnes maximum, ne correspondant plus aux nécessités actuelles, imposant le gabarit européen des bateaux de 1 350 tonnes !

Aussi, depuis quelques années, la France, pour pouvoir conserver sa place économique dans le marché commun, doit-elle aménager d'urgence les canaux de la Moselle, du Rhône au Rhin, de la Saône et du bas Rhône.

Ainsi, à travers notre territoire pourront transiter des marchandises qui débarquent directement à Marseille, s'en iront vers la Belgique, le Luxembourg, l'Allemagne et la Suisse ou vice versa. Ceci au lieu de contourner l'Europe par l'Atlantique, la Manche et la mer du Nord, ou encore en transitant par chemin de fer d'augmenter l'encombrement de notre réseau ferré.

Comme vous le montre la carte, il va falloir, dans les prochaines années au plus, terminer le canal au gabarit européen reliant Chalon-sur-Saône à Metz, ainsi que sa branche appelée canal

Le barrage de Donzère-Mondragon est un des éléments les plus célèbres de la canalisation du Rhône. Ici, vous voyez des automoteurs dans l'écluse Saint-Pierre dudit barrage.



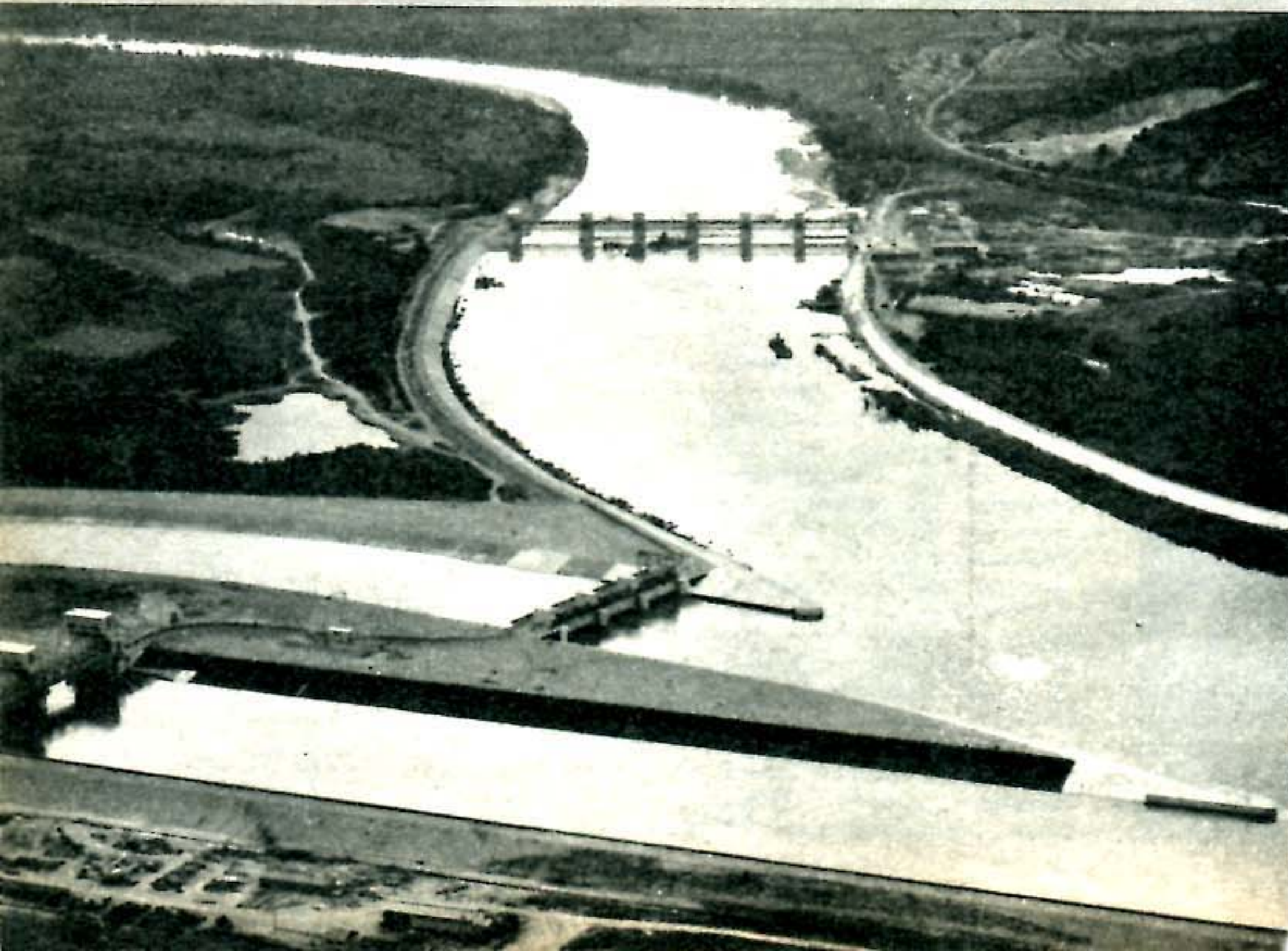




Trains d'automoteurs sur le canal de la mer du Nord à travers la plate campagne hollandaise.

Un automoteur suisse passant l'écluse de Fessenheim, sur le canal de Rhin. Dans quelques années, il pourra de son port d'attache, Bâle (Basel), atteindre Marseille soit par le canal Rhône-Rhin, soit par le « Transhelvética ».

Ensemble de l'entrée du canal et du barrage de retenue de Donzère-Mondragon, un des principaux ouvrages de viabilité du Rhône.



du Rhône au Rhin et reliant Chalon à Bâle. L'un mènera directement vers l'Allemagne et les Pays-Bas, tandis que la seconde permettra à la Suisse d'être directement reliée à la mer par voie d'eau en passant par la Saône et le Rhône, dont les cours sont aménagés.

## Les bateliers de l'Helvétie

En effet, nos amis suisses désirent fort cette liaison et ils ont projeté eux-mêmes, depuis pas mal d'années, de créer un grand canal de la « Transhelvética » reliant le Rhin au Rhône en passant par les lacs de Bienne, de Neuchâtel et de Leinau.

Dès le XVII<sup>e</sup> siècle, le seigneur de la Primaye eut l'idée de créer un canal reliant ces deux lacs distants seulement d'une trentaine de kilomètres. C'était le canal d'Entreroches qui fut exploité jusqu'au milieu du XVIII<sup>e</sup> siècle.

Pour le moment, il ne semble pas que la liaison de Genève-Lyon par la canalisation de ce que l'on appelle le haut Rhône soit envisagée par la France, ce qui fait que, sans jeu de mot, le « Transhelvética » tombe dans le lac !

Pourtant, les Suisses comptent bien que les 5 chutes hydroélectriques nécessaires à cette canalisation et apportant à la France un appoint de 2 milliards de kw/h, dont elle aura grand besoin dans quelques années, la forcera à réaliser cette régularisation du haut Rhône.

De leur côté, les Suisses pensent canaliser le Rhin de Bâle au lac de Constance, à cheval sur l'Allemagne, la Suisse et l'Autriche. D'une manière ou d'une autre, des bateaux pourront ainsi remonter de Marseille au cœur de l'Europe.

Par ailleurs, comme les Allemands veulent relier le Main au Danube, l'on pourra, en partant de Rotterdam, Paris ou Marseille, atteindre Mayence, puis, par Francfort-sur-Main, atteindre Vienne, capitale de l'Autriche, puis Budapest en Hongrie et Belgrade en Yougoslavie.

Ces trois capitales sont en effet reliées par des voies navigables à grand gabarit.

Allant même plus loin, vous pourrez, en partant de Vienne, emprunter la future liaison Danube-Oder, remonter par Breslau jusqu'à Berlin pour ensuite aboutir dans la Baltique.

Les voies d'eau peuvent également servir à notre plaisir et à une meilleure connaissance de nos frères européens.

Car le tourisme n'est pas à ignorer dans cette création de voies d'eau à travers l'Europe. A titre d'exemple, ne voit-on pas des compagnies de navigation faire remonter ou descendre le Rhin de Bâle à Amsterdam ou Rotterdam.

A notre époque de vie survoltée, une cure de quelques jours ou semaines de navigation fluviale constitue une détente parfaite et un enchantement pour les yeux.

Sans aucun doute vous aurez l'occasion d'en bénéficier dans les prochains avénirs. En tout cas, c'est ce que nous vous souhaitons.

Texte et documentation  
C.-H. TAVARD.



## PREMIÈRE CHAÎNE

## dimanche 17

11 h : Emission catholique. 12 h : La séquence du spectateur. 13 h 30 : Cousins de Paris et de province : rencontre d'une personnalité parisienne et d'un de ses cousins demeuré en province. Cette émission s'adresse, par le choix des personnalités, surtout à vos aînés. 14 h : Têlété à Jullouville : jeux et variétés présentés par Jean Nohain à partir d'une plage de la Manche. 15 h : Internationaux de France de natation et rencontre de tennis France-Brésil pour la Coupe Davis. 17 h 30 : On emporte mon cœur : comédie américaine, visible si vous n'avez rien d'autre à faire. 19 h : Magazine féminin. 19 h 30 : Ma sorcière bien-aimée : nouveau feuilleton racontant les aventures rocambolesques d'un jeune Américain se rendant compte qu'il a épousé une charmante sorcière, fille d'une sorcière beaucoup moins charmante. 20 h 20 : Sports-dimanche. 20 h 45 : Trois heures dix pour Yuma : Nous sommes en 1870, au Far West ; un fermier ayant arrêté un bandit l'escorte pour prendre le train de 3 h 10... Mais réussira-t-il à le prendre ? Le bandit ne lui échappera-t-il pas ? C'est là tout le suspense de cet excellent western qui peut cependant paraître un peu angoissant à ceux que l'approche de la nuit rend plus impressionnables. Que ceux-là s'abstiennent donc. 22 h 15 : Bonnes adresses du passé : ce soir (et c'est bien tard), le dessinateur Poulbot, auteur d'innombrables croquis des gamins de Montmartre.

## lundi 18

12 h 30 : Le vagabond, feuilleton. 19 h : Emission de la jeunesse. 19 h 25 : L'auberge de la licorne : un nouveau feuilleton nous racontant les aventures très mouvementées d'une charmante jeune fille ayant reçu en héritage une auberge à la frontière franco-belge. Malheureusement, cette auberge est le rendez-vous de tous les contrebandiers et mauvais garçons de la région. Pourra-t-elle garder, sans risques ni malhonnêteté, son auberge de la licorne ? 20 h 30 : Rendez-vous sur le Léman, variétés internationales d'Albert Rainsier. 21 h 30 : Les incorruptibles : à éviter par les plus impressionnables. 22 h 30 : Les 1 200 coups : aujourd'hui, Le Pyla (près d'Arcachon) et Dinard.

## mardi 19

12 h 30 : Le vagabond. 16 h 20 : Coupe du monde de football : Mexique-Uruguay. 19 h : Emission de la jeunesse. 19 h 25 : L'auberge de la licorne. 20 h 30 : L'école des cocottes : une comédie assez légère et d'une morale encore plus légère ; à déconseiller aux J2. 22 h 10 : Les grands artistes : ce soir, le pianiste Andor Foldes interprétera des œuvres de Beethoven (sonate pathétique) et de Kolady.

## mercredi 20

12 h 30 : Le vagabond. 18 h 45 : Emission pour la jeunesse. 18 h 55 : L'auberge de la licorne. 19 h 30 : Coupe du monde de football : Angleterre-France. 20 h 30 : Coupe du monde de football : deuxième mi-temps. 21 h 15 : Ariane à Naxos, opéra de R. Strauss, présenté au Festival d'Aix-en-Provence, avec la cantatrice Régine Crespin (à ne pas manquer si vous aimez l'opéra).

## jeudi 21

12 h 30 : La séquence du jeune spectateur : « Renaud et le loup » (dessin animé) ; « La belle Américaine » (film comique) et « Scaramouche » (de cape et d'épée). 18 h 30 : Les émissions de la jeunesse. 19 h 25 : L'auberge de la licorne. 20 h 30 : J'y suis, j'y reste : pièce de boulevard au comique souvent un peu vulgaire (à la rigueur pour les plus grands). 22 h 45 : La France dans vingt ans.

## vendredi 22

19 h : Emission pour la jeunesse. 19 h 25 : L'auberge de la licorne. 20 h 20 : Panorama.

## samedi 23

14 h 50 : Quart de finale de la Coupe du monde de football. 16 h 45 : Championnats d'athlétisme à Colombes. 19 h : Emissions de la jeunesse. 19 h 25 : Magazine féminin. 20 h 30 : Gerfaut. 21 h : Lazare le pâtre. 22 h 30 : Emission médicale.

## DEUXIÈME CHAÎNE

## dimanche 17

20 h 15 : Inspecteur Leclerc. 20 h 45 : Le miroir à trois faces : ce soir, le mythe d'Orphée qui descendit aux Enfers pour rechercher sa femme Eurydice et qui la perdit une deuxième fois pour l'avoir regardée avant le moment choisi. 21 h 30 : Catch.

## lundi 18

20 h 15 : Chansons pour vos vacances. 20 h 30 : Nothing but a man : un film en version originale, un peu trop dur pour les J2.

## mardi 19

20 h 15 : Un an déjà. 20 h 30 : Maurice de Paris. 21 h 30 : La coupe du monde de football : Brésil-Portugal. 22 h 35 : Conseils utiles ou inutiles.

## mercredi 20

20 h 15 : Chansons pour vos vacances. 20 h 30 : La brune que voilà : bien qu'il soit interprété par Robert Lamoureux, ce film prend la morale un peu trop à la légère pour que nous puissions vous le conseiller. 22 h 20 : Coupe du monde de football : France-Angleterre (fin à 23 h 50).

## jeudi 21

20 h 15 : Un an déjà. 20 h 30 : Seize millions de jeunes. 21 h : Lire (mais les livres signalés sont pour vos aînés). 21 h 30 : Coupe du monde de football : Chili-U.R.S.S.

## vendredi 22

20 h 15 : Chansons pour vos vacances. 20 h 30 : Les voyageurs de l'espace : une pièce assez fantaisiste puisqu'on y voit à la fois des journalistes et les personnages de la mythologie : à ne pas prendre du tout au sérieux. 21 h 30 : Le music-hall de France au Festival de Provins.

## samedi 23

20 h 15 : Un an déjà. 20 h 30 : Trois chevaux, un tiercé. 20 h 45 : Messieurs les clowns. 21 h 30 : Coupe du monde de football : ce soir, quart de finale.

*Ces programmes sont communiqués sous réserve de modifications de dernière heure.*

# TELEVISION

## TÉLÉVISION BELGE

## dimanche 17

11 h : Messe. 19 h : Shivarree : variétés pour les jeunes. 19 h 30 : Histoire des bêtes. 20 h 30 : Vive la vie.

## lundi 18

19 h : Poly au Portugal. 19 h 15 : Magazine international des jeunes. 19 h 30 : Lundi-Sports. 20 h 30 : 14-18. 21 h : Destination danger (pour les plus grands). 21 h 50 : Les inconnus dans la maison : problèmes de l'éducation, pour vos parents...

## mardi 19

16 h 20 : Championnats du monde de football : Mexique-Uruguay. 19 h 33 : Thierry la Fronde. 20 h 30 : L'arroseur arrosé : une fantaisie de l'ORTF sur le thème de l'arroseur arrosé, premier film des Frères Lumière. 21 h 25 : Dans la série « parallèles », Prague de samedi à dimanche. 22 h 10 : Championnats du monde de football.

## mercredi 20

19 h : Martine. 19 h 20 : Championnats du monde de football : France-Angleterre. 21 h 10 : Journal de l'Europe.

## jeudi 21

19 h 30 : Thierry la Fronde. 20 h 30 : Sylvie et le fantôme.

## vendredi 22

19 h : Emission catholique. 19 h 30 : Ma sorcière bien-aimée. 20 h 30 : L'homme à la carabine : un épisode mi-western, mi-policier.

## samedi 23

14 h 40 : Championnats du monde de football : quart de finale. Puis championnats de France d'athlétisme. 19 h : Affiches. 19 h 30 : Thierry la Fronde. 22 h : Euromatch.

## ECHOS

Après Telstar et Early Bird, Molnya.

Depuis le 23 avril, les téléspectateurs européens et d'Amérique du Nord peuvent assister « en direct » à certaines émissions russes, grâce au satellite russe Molnya (nom qui signifie « éclair »).

Molnya a été placé sur une orbite très elliptique qui le fait passer, très vite, à 497 km de la Terre, plus lentement jusqu'à 39 380 km de la Terre. Il circule d'est en ouest et met 11 h 48 pour accomplir sa révolution complète. La forme de son orbite et ses variations de vitesse lui permettent d'être utilisé pendant huit heures (sur douze) pour les transmissions, ce qui est une très belle performance.

Molnya est un satellite actif, c'est-à-dire qu'il possède ses propres sources d'énergie et contient des émetteurs et des récepteurs.

Qui a volé le ballon ? Les 1 000 gagnants de ce concours seront prévenus par une lettre personnelle. Quant aux solutions, elles seront dès la fin du mois à votre disposition chez les revendeurs de télévisions.



# LA VOIE ROMAINE

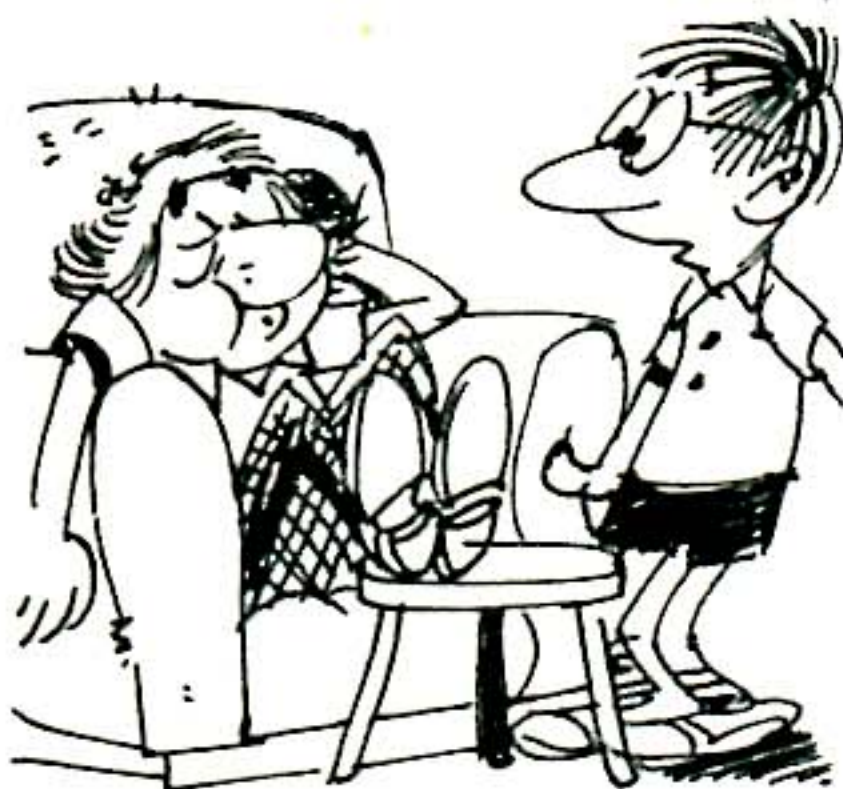
**J**E savais que Michel Darcey avait été collé au B.E.P.C. et ça m'embêtait sérieusement d'aller chez lui, aux H.L.M. de la Croix-Verte, pour porter un journal à sa mère, de la part de la mienne. On n'aime pas les visites quand on a récolté un pépin. Effectivement, j'ai trouvé Darcey, vautré sur son divan, avec un air de poisson mort.

— Tu t'es fait attraper ?

— Tu parles. Mon père a dit qu'il en avait assez de travailler pour nourrir un fainéant juste bon à écouter les Beatles et à réclamer des chemises à fleurs.

Cette phrase, on la connaît, avec quelques variantes. Michel poursuivit :

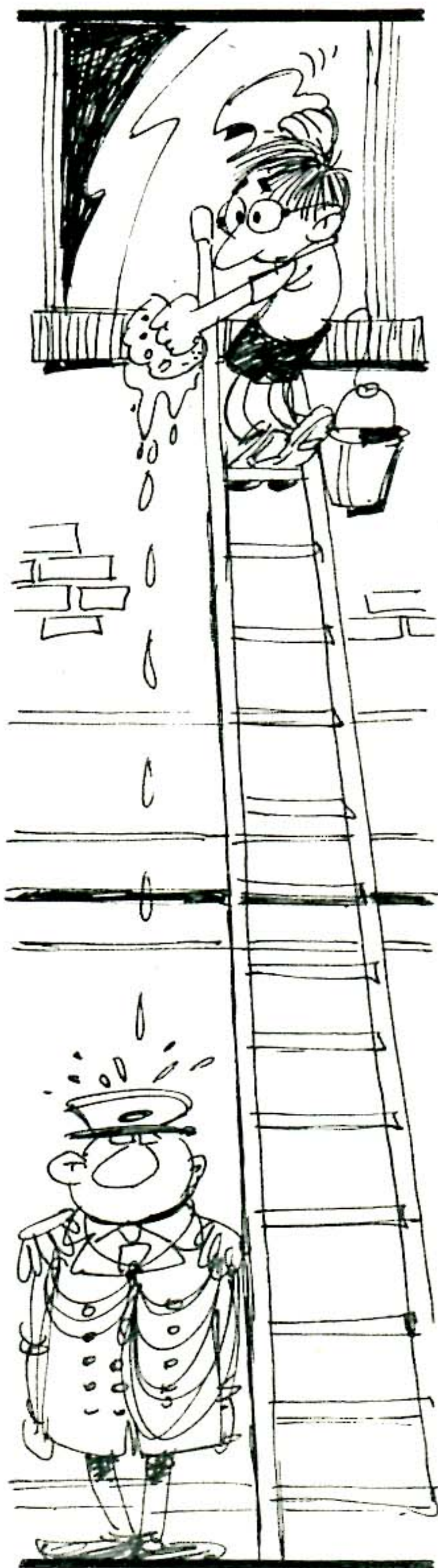
— C'est pas juste ! Il fallut que je fasse une erreur de signe, tout au début de l'algèbre, alors tout le reste était faux



et, en anglais, j'ai traduit « pears » par poignard, en réalité, ça veut dire perles, rien n'avait plus de sens, je me suis complètement perdu. Après tout, si je suis bête, c'est pas ma faute. Et puis ma mère ma dit que j'étais un médiocre, un bon à rien.

— Elle exagère. Ecoute, mon vieux, faut jamais se décourager. C'est ce que le directeur nous a baratiné en guise de discours de fin d'année. Il a dit comme ça : « Les gars, NE DESESPEREZ JAMAIS... moi je suis bien revenu des camps de la mort, c'était plus terrible qu'un échec à un examen. »

Bref, je lui ai remontré le moral comme j'ai pu et, quand je l'ai quitté, il m'a promis de m'envoyer une carte d'Espagne où il part dans huit jours avec ses parents.



Moi, c'est dans trois semaines seulement que je file chez les cousins du Quercy. En attendant, je suis laveur de carreaux et de voitures à l'Hôtel Bonaparte (trois étoiles), où Dominique (costume sombre, chemise blanche, cravate, souliers miroitants) reçoit les clients après 22 h. *He speaks English* et *er spricht Deutsch...* enfin il se débrouille (ce métier, paraît-il, constitue un enri-

chissement sans pareil pour sa philosophie ; sans parler de son portemonnaie).

Avant-hier matin, il est venu me trouver au garage où j'évoluais en bleu de mécano et vieilles savates. Bâillant à se décrocher la mâchoire (quand je me lève, il se couche), il m'a demandé :

— *Va t'astiquer : tenue n° 1. Tu accompagnes la célèbre Miss Strawberry, elle veut visiter la ville avec un guide. Vous prendrez un taxi, tu te débrouilleras, j'ai sommeil.*

Vers 9 h, quand elle est descendue dans le hall, j'avais eu le temps d'apprendre par cœur toute la partie anglaise du guide touristique. Je savais dire parfaitement : portes romaines, temples de Janus, théâtre antique, etc. Je l'ai traînée partout. Infatigable, elle s'écriait sans arrêt : *wonderful, marvellous, splendid!* Cependant elle semblait regretter quelque chose et, finalement, elle m'a déclaré :

— *It is a pity, boy, you have not a roman road.*



Là, je me suis senti visé personnellement et je lui ai répondu : *Yes, Miss, we have*, et j'ai indiqué au chauffeur la direction de notre colline. Il faut vous dire que NOTRE MAISON est authentiquement construite sur une voie romaine.

Miss Strawberry est descendue à la cave, au comble du ravissement. Elle s'est agenouillée à côté du tas de charbon et elle caressait les énormes dalles : *Prodigious! Magnificent! Unusually!* Ce dernier terme devait signifier que, quand on a l'insigne honneur de posséder un morceau de voie romaine, on l'expose avec des fleurs au lieu de construire sa maison dessus !

Mais en France, Miss, nous sommes tellement riches de vestiges et souvenirs !

Hélène LECOMTE-VIGIE.  
Dessins de F. BERTRAND.



# BENJAMIN FRANKLIN

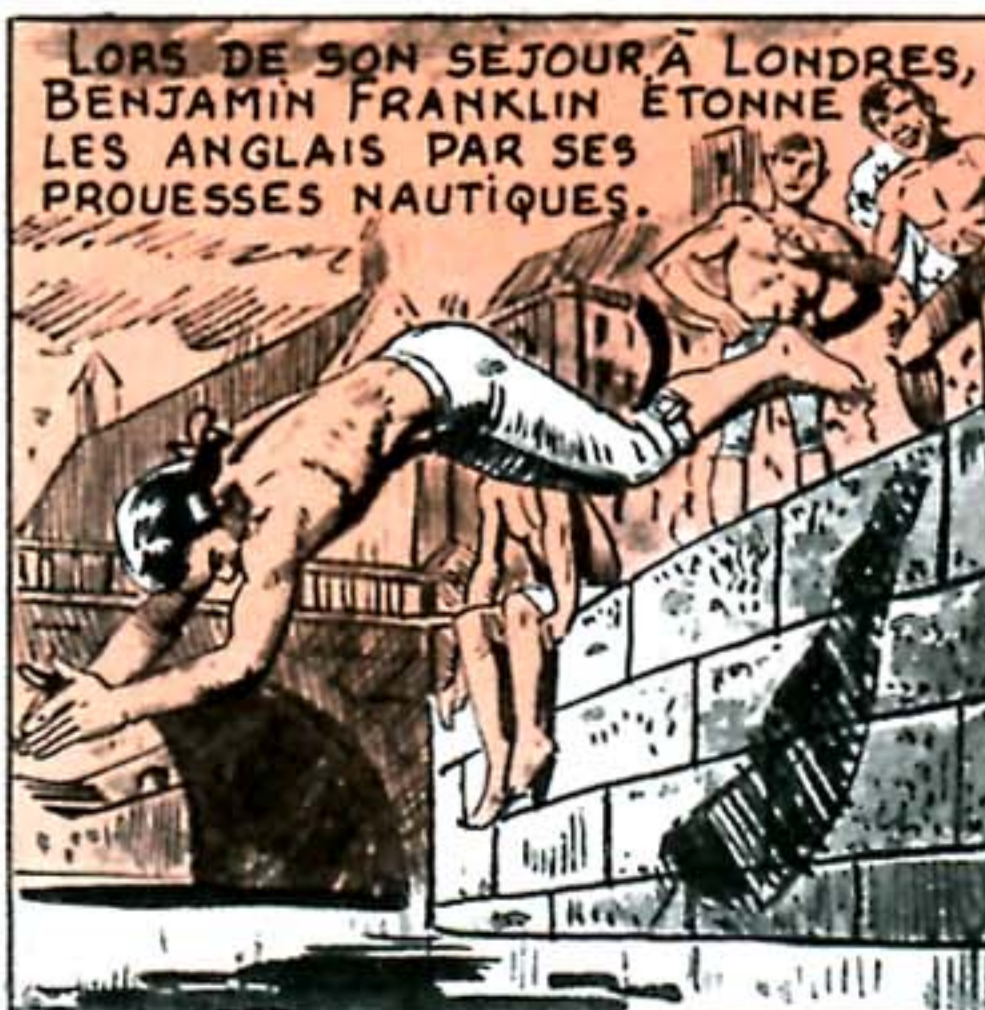
*journaliste, inventeur et diplomate*

Texte de George FRONVAL — Dessins de Y. GROUX

Au cours du mois de juillet 1784, mourait un homme dont la réputation était universelle. C'était un homme simple, travailleur et, de plus, généreux. Il œuvra utilement à resserrer les liens d'amitié qui unissaient son pays, les États-Unis, qui n'était encore qu'une toute jeune nation, avec la France dont, le premier, il avait su apprécier la générosité et l'amitié. Benjamin Franklin, dont la statue se dresse à Paris, non loin de la place du Trocadéro, dans ce quartier où il séjourna longtemps, lors de ses visites en France, est un de ceux qui ont le plus contribué à faire de ces territoires neufs, aux trois quarts encore inconnus, une riche et puissante nation.









UN PEU PLUS TARD...

C'EST ENTENDU ; JE VOUS  
ACHÈTE VOTRE IMPRIMERIE!...



... VOUS VOICI MAINTENANT  
PROPRIÉTAIRE DE MON AFFAIRE,  
FRANKLIN. JE SUIS TRANQUILLE  
VOUS SAUREZ LA MEHER À BIEN!...

OUI, MAIS AUPARAVANT,  
JE VAIS ME MARIER.



TRAVAILLEUR ACHARNÉ, IL  
APPREND SIMULTANÉMENT  
LE FRANÇAIS, L'ALLEMAND ET  
L'ESPAGNOL.



BONJOUR  
MONSIEUR FRANKLIN.  
VOICI LES PREMIÈRES  
ÉPREUVES DE VOTRE  
"ALMANACH DU  
BONHOMME RICHARD"

PARFAIT.  
JE PENSE QUE  
C'EST UNE  
PUBLICATION  
QUI VA  
PLAIRE!



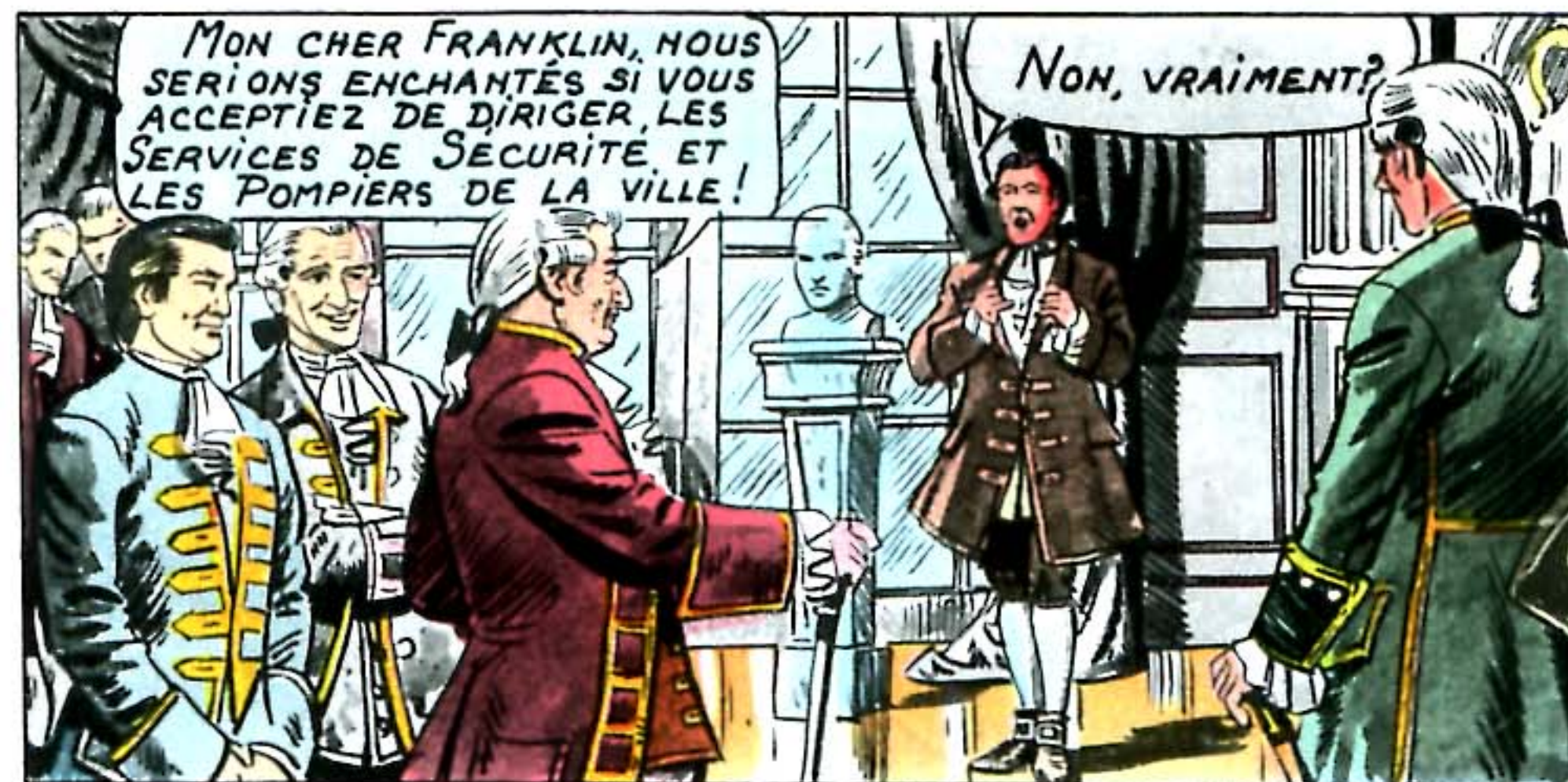
CETTE BROCHURE  
EST D'UN INTÉRÊT  
PRODIGIEUX!

CE BENJAMIN  
FRANKLIN EST  
UN CHRONIQUEUR  
DE PREMIER  
ORDRE.



MON CHER FRANKLIN, NOUS  
SERIONS ENCHANTÉS SI VOUS  
ACCEPTIEZ DE DIRIGER LES  
SERVICES DE SÉCURITÉ ET  
LES POMPIERS DE LA VILLE!

NON, VRAIMENT?



À CETTE ÉPOQUE DES CHARLATANS  
PARCOURAIENT LES CAMPAGNES, À  
LA RECHERCHE DE CULTIVATEURS  
CRÉDULES...

DITES-MOI MON BRAVE  
JE VOUS PROPOSE D'ÉCHANGER UN  
DE VOS POULETS CONTRE UNE  
DECHARGE ÉLECTRIQUE

MA FOI,  
JE NE DIS PAS NON,  
C'EST LÀ  
UNE BONNE IDÉE.



ILS FAISAIENT AINSI DE  
NOMBREUSES DUPES.



IL Y A LÀ, DANS CETTE  
ÉLECTRICITÉ DU CIEL, UN  
PROBLÈME QUE JE VEUX  
RÉSoudre!



ET UN JOUR...

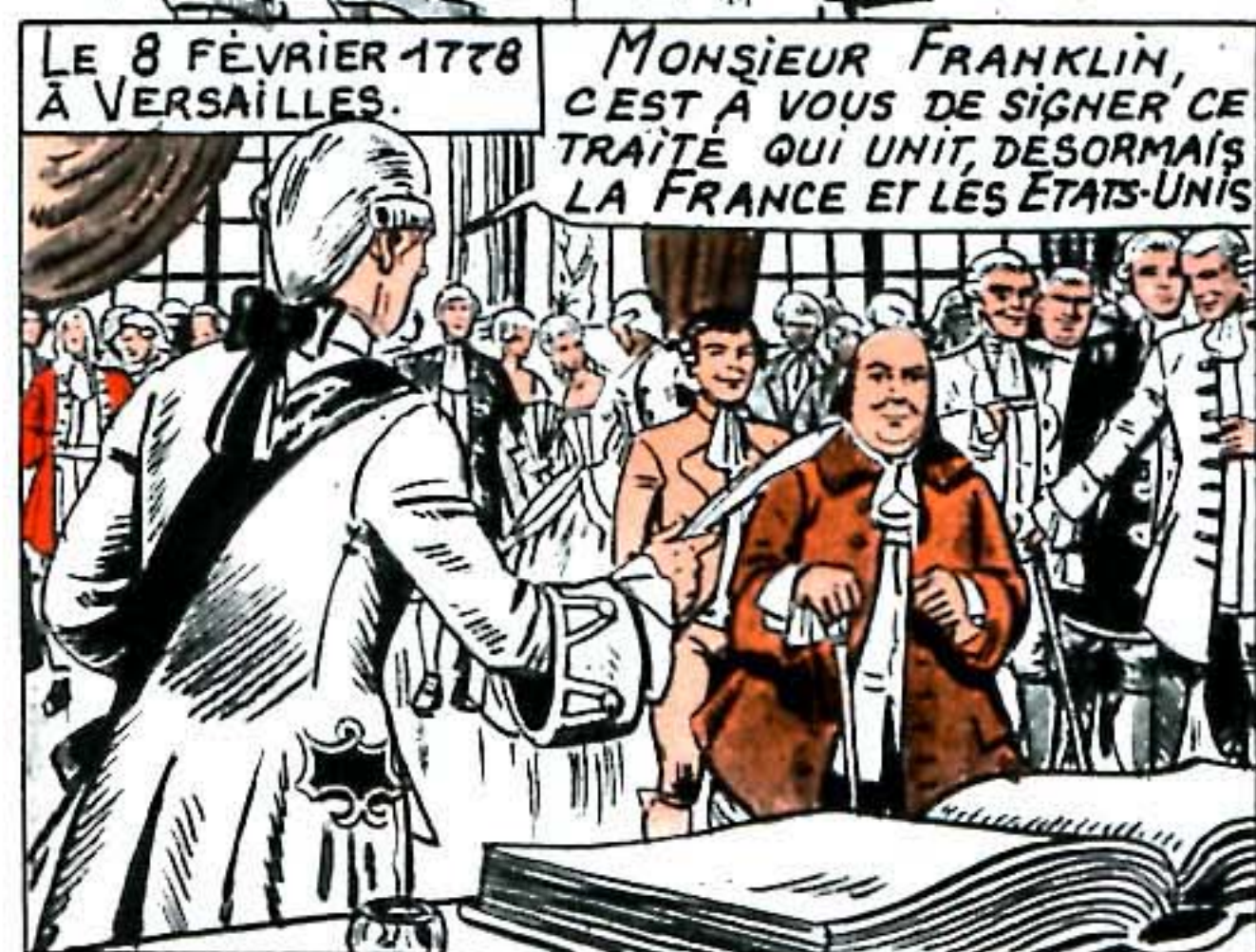
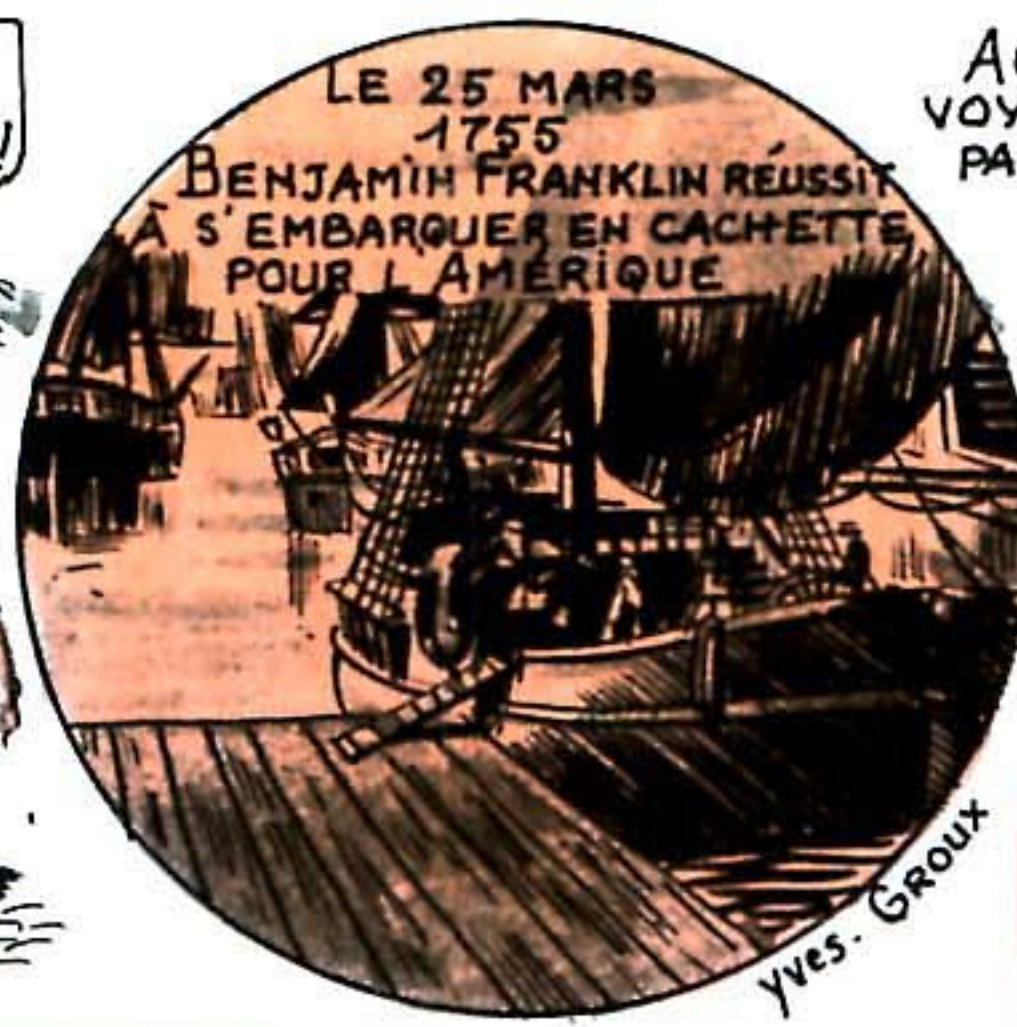
JE VIENS DE DÉCOUVRIR  
LE PARATONNERRE!













# LE BRACELET

Dix jours ont passé. En Alsace comme à Paris, rien à signaler. Mais les parents de Christian sont toujours inquiets.

DEPUIS LE DÉPART DE CHRISTIAN, JE N'AI PLUS REVU L'HOMME QUI ATTENDAIT DANS LA RUE.

NOUS N'AVONS JAMAIS SU CE QU'IL VOULAIT.... DESIRES-TU TÉLÉPHONER, CE SOIR ?...



Le même jour 21 heures, à Birkenwald...



LES GARÇONS SONT PARTIS POUR TROIS JOURS, EN EXCURSION. ...VOTRE FILS EST EN EXCELLENTE SANTÉ...

Pendant ce temps à quelques kilomètres de là...

ET MAINTENANT AU TOUR D'ERIC DE CHANTER QUELQUE CHOSE.



RACONTE NOUS L'HISTOIRE DE TON BRACELET.

EST-CE QUE TU LE PORTES POUR TON PLAISIR OU EST-CE QUE TU ES FORCÉ ?

JE VOUS AI DÉJÀ DIT QUE C'EST UN SOUVENIR DE FAMILLE... PASSEZ-MOI LA GUITARE, JE VAIS CHANTER.



Un peu plus tard, sous la tente.

EXCUSE CES INDISCRETS.

JE COMPRENDS LEUR CURIOSITÉ. MAIS CE N'EST PAS UNE HISTOIRE GAIE... ALLEZ, BONNE NUIT !



Retour à Birkenwald...

IL Y A DU COURRIER POUR TOUT LE MONDE !



ET TOI, TU N'EN AS PAS ?...

JE N'ATTENDS RIEN...

Après le déjeuner pendant la sieste...

DITES, LES GARS... QUAND NOUS SOMMES ARRIVÉS, MME DE LIENVILLE NOUS A INVITÉS À DÎNER, MAIS NOUS NE LUI AVONS JAMAIS RENDU LA POLITESSE...

SOUPONS AUX CHANDELLES !

JE FERAI UN FLAN AVEC UNE CRÈME AU CHOCOLAT PAR-DESSUS !

J'OUVRIRAI LES BOÎTES DE PETITS POIS...





ET TOI, ERIC ?

JE FERAI CE QUE VOUS VOUDREZ.

ATTENTION, ÇA POURRAIT TE FATIGUER !

Le même jour Philippe, seul avec Christian lui parle à cœur ouvert...

J'AI L'IMPRESSION QUE VOUS TOUS NE VOUS ENTENDEZ PAS TROP BIEN, AVEC ERIC...

MOI SI... MAIS LES AUTRES LE TROUVENT TROP DIFFÉRENT D'EUX... TROP LOINTAIN...  
ERIC A SUREMENT DES SOUCIS, ET ILS NE S'EN APERÇOIVENT PAS...

J'AI UNE IDÉE! NE ME TRAHIS PAS!

VOICI LA CRÈ-È-È-ÈME-FE!... ATTENTION!... FAIS PAS LE ZOUAVE!

IDOT! CE N'EST RIEN! PARDON!...

ERIC excepta, personne ne se doute que Christian a renversé la crème express.

CHRISTIAN, TU N'AURAS PAS DÙ FAIRE ÇA!... MAINTENANT, JE VEUX TE RACONTER LA VÉRITABLE HISTOIRE DU BRACELET...

CHRISTIAN TU N'AURAIS PAS DÙ FAIRE ÇA!... MAINTENANT, JE VEUX TE RACONTER LA VÉRITABLE HISTOIRE DU BRACELET...



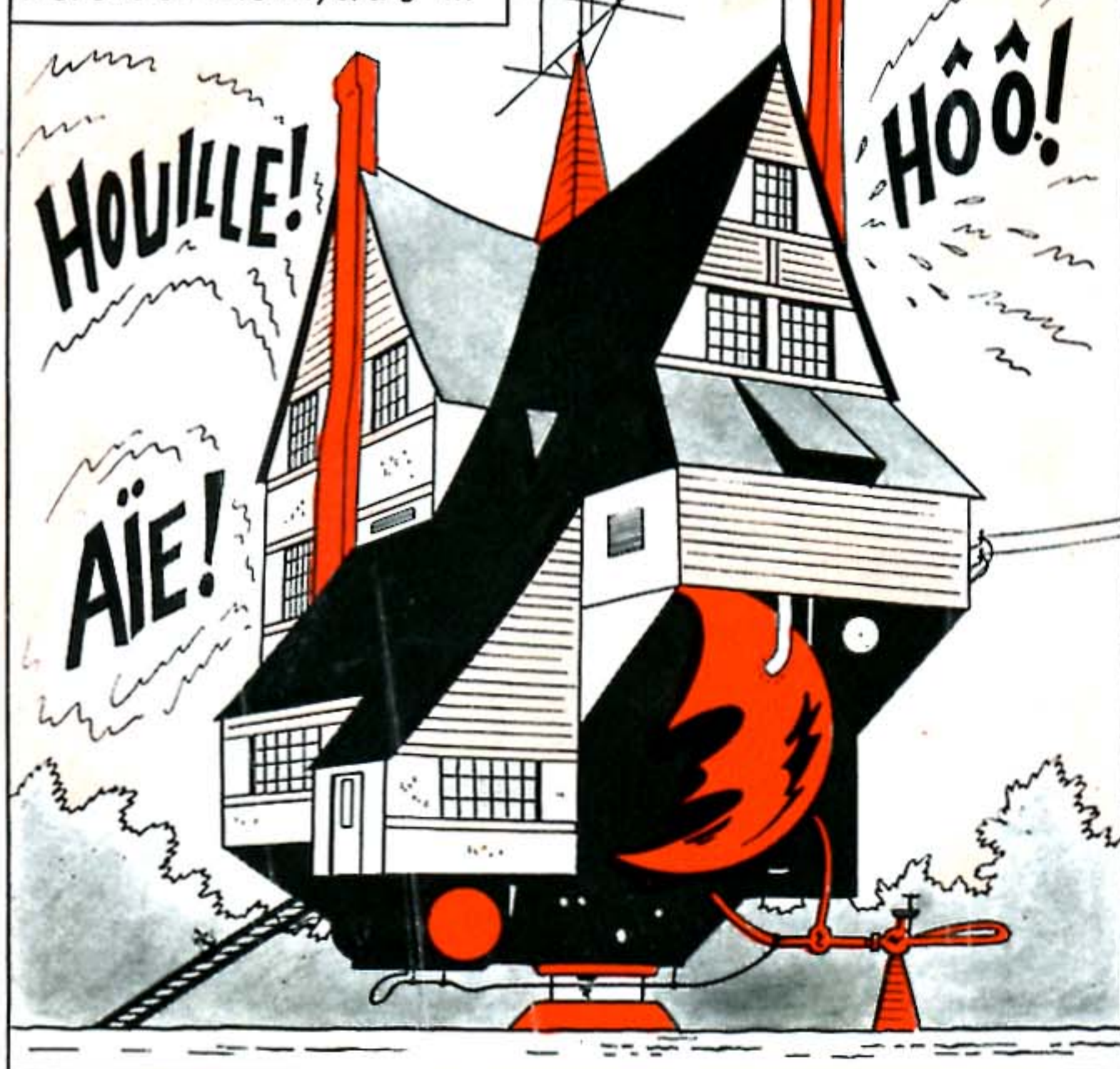


on  
recherche

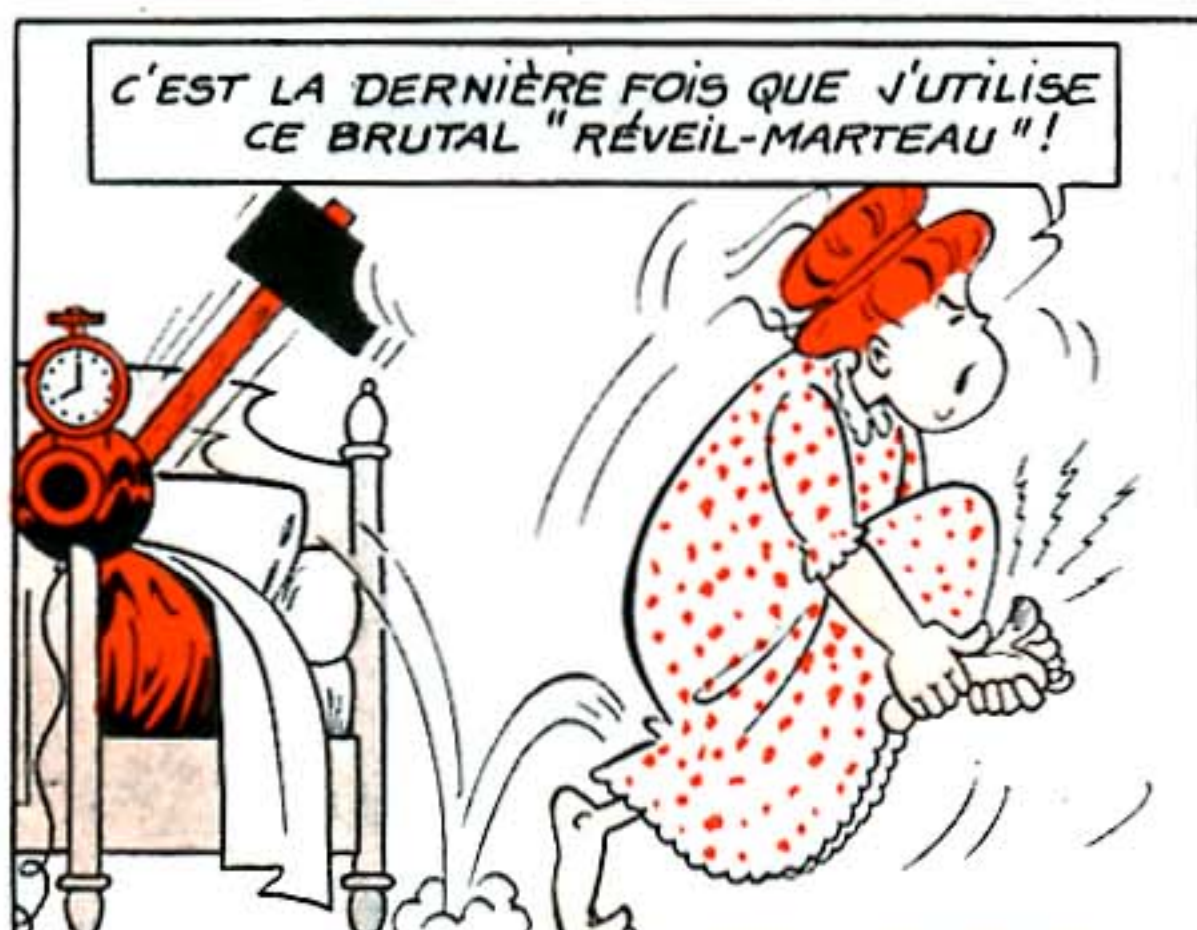
**BON "MOYEN"**

UNE AVENTURE DE TONTON

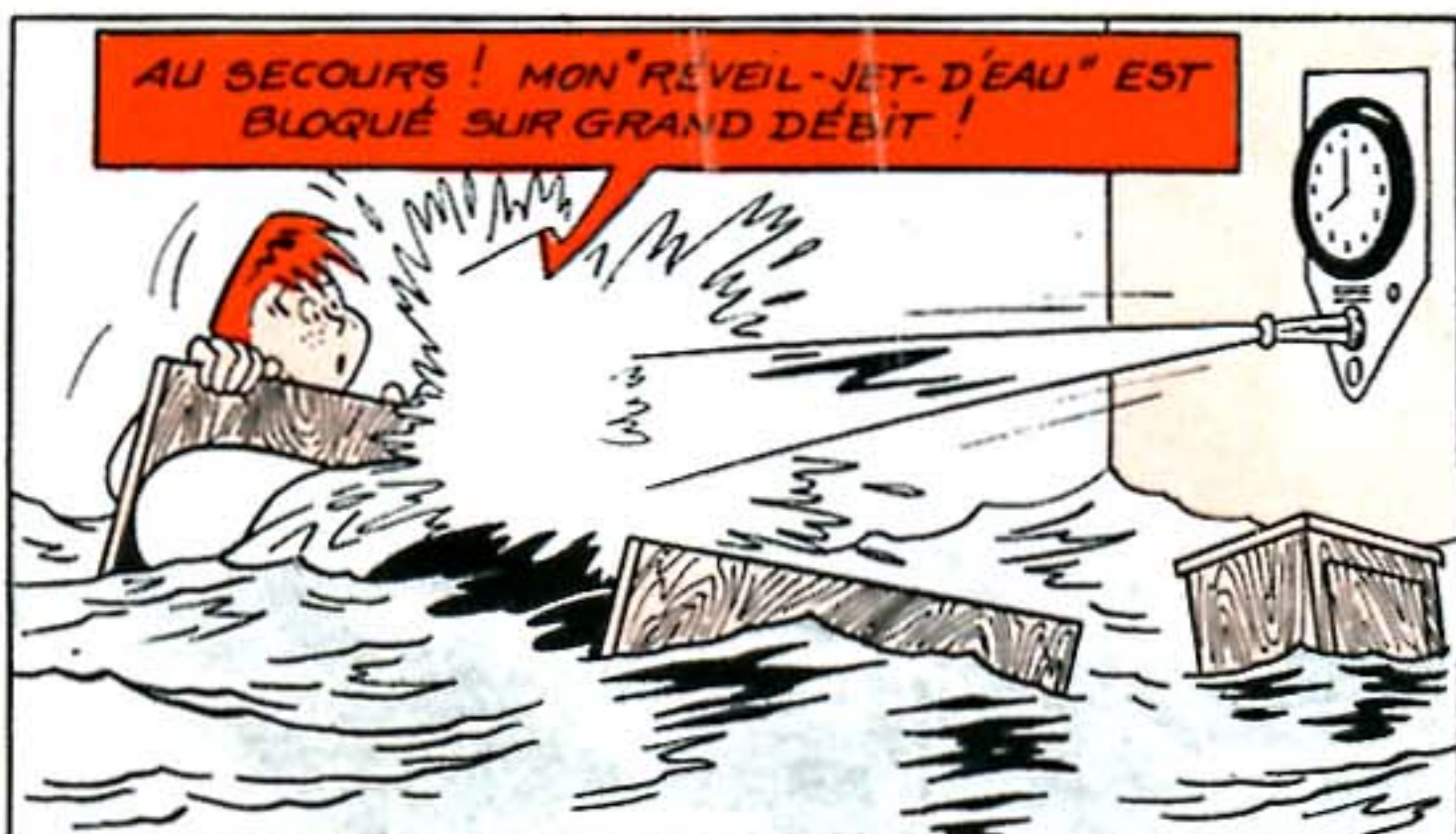
Une bonne nuit vient de reposer nos amis de leurs émotions de la veille, et à 8h...



TONNERRE, J'AVAIS RÉGLÉ MON "RÉVEIL-BOXEUR" SUR LA PUISSANCE MAXIMUM!

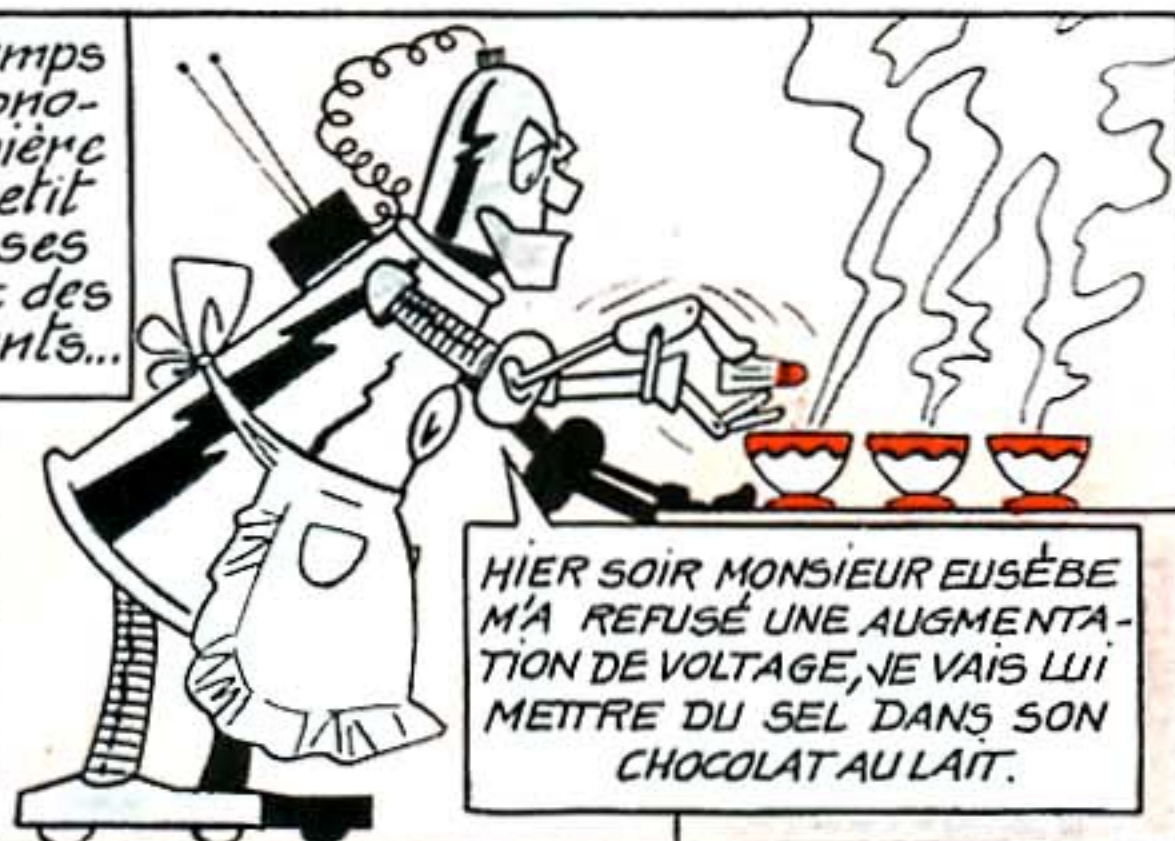


C'EST LA DERNIÈRE FOIS QUE J'UTILISE CE BRUTAL "RÉVEIL-MARTEAU"!



AU SECOURS! MON "RÉVEIL-JET-DEAU" EST BLOQUÉ SUR GRAND DÉBIT!

Pendant ce temps à l'office, Honorine la cuisinière prépare le petit déjeuner de ses maîtres avec des soins touchants...



HIER SOIR MONSIEUR EUSÈBE M'A REFUSÉ UNE AUGMENTATION DE VOLTAGE, JE VAIS LUI METTRE DU SEL DANS SON CHOCOLAT AU LAIT.

Après ce réveil percutant et ce petit déjeuner salé Tonton Eusèbe est à point pour rédiger une lettre à la compagnie Air-Moldovaquie...



IL VA APPRENDRE CE DIRECTEUR DE TRANSPORT À LA NOIX DE COCO CE QUE PENSE UNE DE SES VICTIMES! SOYONS MORDANT MAIS AVEC STYLE!



VOYONS, RELISONS LE DÉBUT: MONSIEUR LE DIRECTEUR, L'ACCIDENT ACCIDENTEL QUI S'EST PRODUIT ACCIDENTELLEMENT HIER APRÈS MIDI À ST GLIN-GLIN EST INTOLÉRABLEMENT INTOLÉRABLE...



NON, DÉCIDÉMENT JE NE PARVIENS PAS À ÉCRIRE CETTE LETTRE. LE PLUS SIMPLE EST ENCORE DE RETOURNER EN MOLDOVAQUIE PROTÉSTER DE VIVE VOIX





# COURRIER

EUSÈBE RACONTÉE PAR J. Lebert

RÉSUMÉ. — Eusèbe et sa famille ont échappé à un accident d'aviation.

Peu après...

INSTRUIT PAR L'EXPÉRIENCE  
NOUS ALLONS FAIRE LE VOYAGE  
BIEN SAGEMENT EN  
VOITURE..



D'AILLEURS, MOI IL  
FAUDRAIT ME ME-  
NACER D'UN CANON  
DE 105 POUR QUE  
JE REMONTE DANS  
UN AVION... HO,  
EUSÈBE, RALENTIS!  
TU CONDUIS TROP  
VITE!



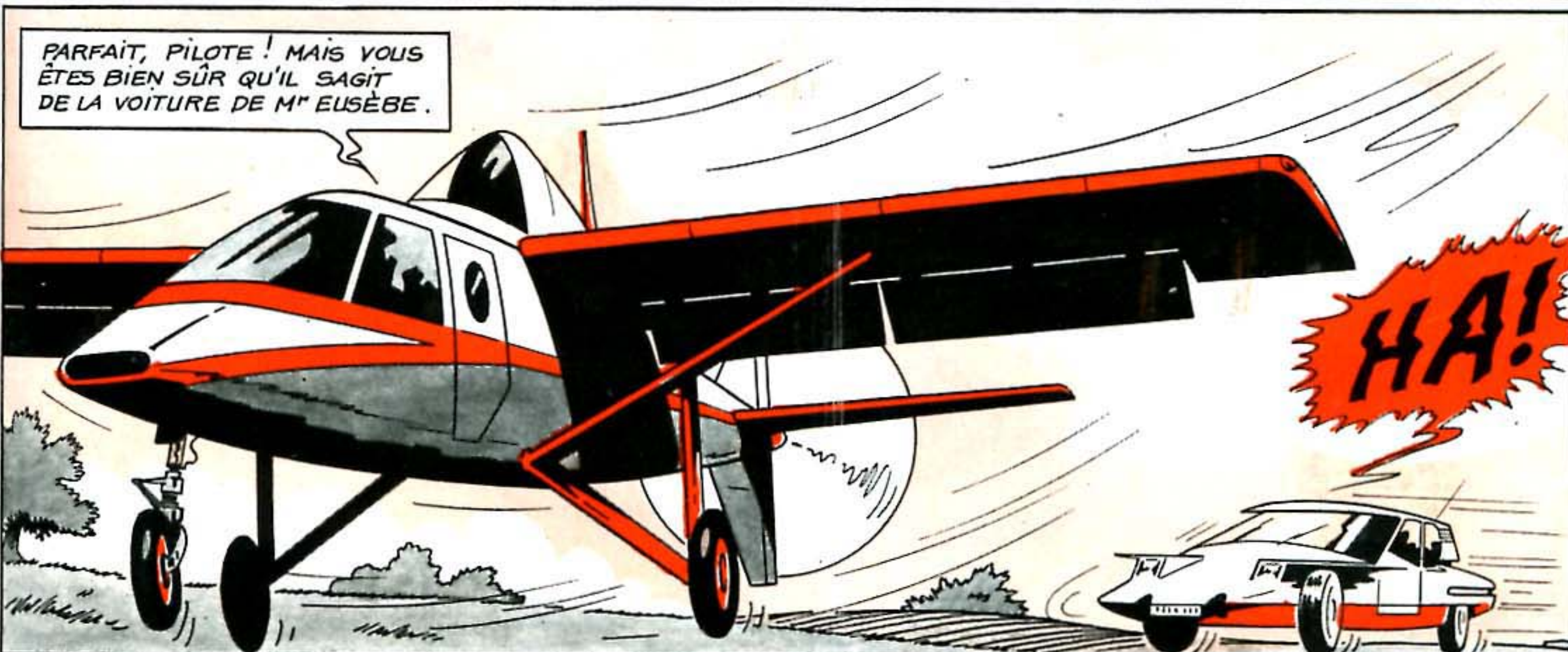
ZOÉ, IL N'Y A PAS DE DANGER,  
REGARDE, LA ROUTE EST  
DROITE ET DÉSERTÉ.



PILOTE, IL N'Y A PAS DE DANGER  
REGARDEZ, LA ROUTE EST  
DROITE ET DÉSERTÉ.



PARFAIT, PILOTE! MAIS VOUS  
ÊTES BIEN SÛR QU'IL S'AGIT  
DE LA VOITURE DE M<sup>r</sup> EUSÈBE.



HORREUR! NOUS  
ALLONS NOUS  
FRACASSER  
CONTRE CET  
AVION!



HEUREUSEMENT QUE MES  
FREINS SONT ULTRA-  
PUISSANTS!



C'EST À CROIRE QUE LE  
PILOTE A FAIT EXPRÈS  
D'ATTEINDRE JUSTE SOUS  
NOTRE NEZ POUR NOUS  
OBLIGER À STOPPER.





# PRÉCONTINENT III

## La maison-laboratoire sous-marine du Commandant COUSTEAU

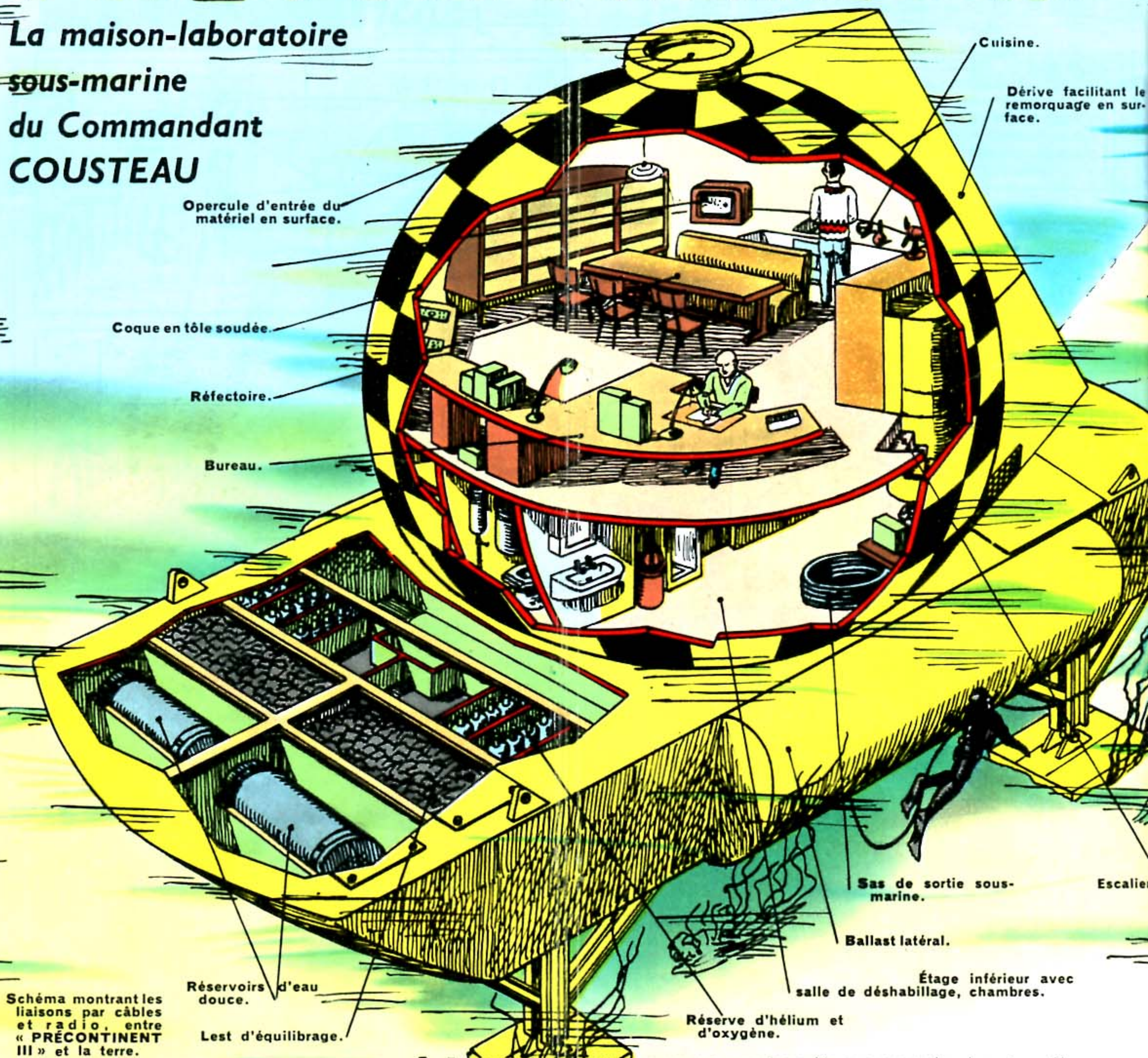
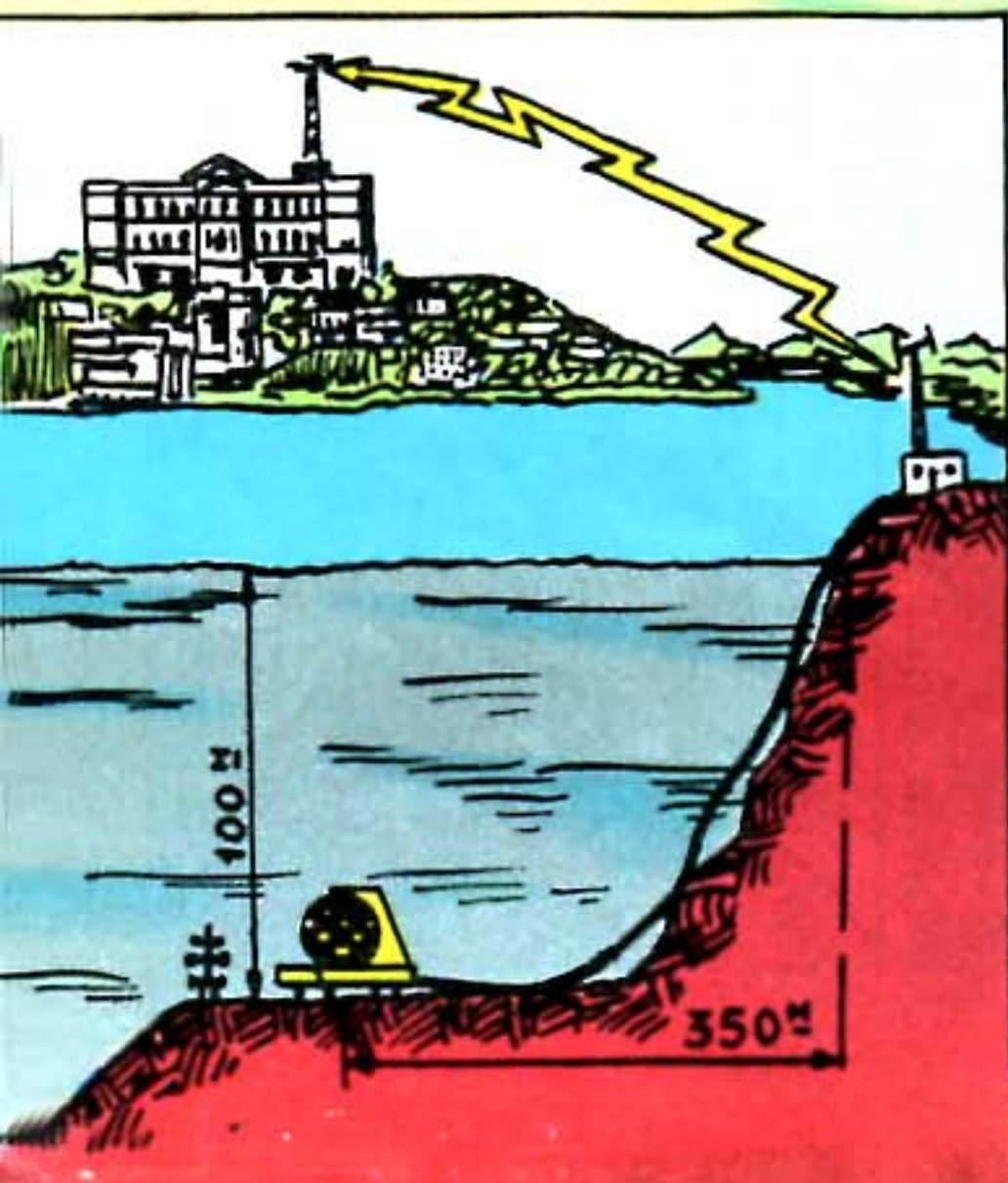


Schéma montrant les liaisons par câbles et radio, entre « PRÉCONTINENT III » et la terre.



**L**E commandant Cousteau, que vous connaissez bien par ses recherches et ses films sous-marins, a coutume de dire qu'il serait plus utile de consacrer une petite partie des dépenses énormes engagées pour la conquête de l'espace et de la Lune, à la recherche sous-marine.

En effet, si l'astronautique est une science passionnante mais aux applications lointaines, l'exploration sous-marine nous apportera très rapidement des résultats concrets d'une grande utilité pour la survie de l'humanité.

A titre d'exemple ne citons que les cultures vivrières sous-marines et l'exploitation du sous-sol sous-marin sur tous les plateaux continentaux s'étendant le long des côtes.

La recherche sous-marine n'est pas une nouveauté. L'homme s'est d'abord appliqué à se propulser et naviguer sous l'eau pour pouvoir s'approcher et mieux détruire d'éventuels ennemis. Assez peu ont pensé à créer des sous-marins de recherches.

Parmi ces sous-marins de recherches précurseurs, citons : les bathyscaphes du professeur Piccard, les scooters sous-marins de Rebikoff, « Denise », la soucoupe plongeante du commandant Cousteau, l'« Aluminaute » ou l'« Alvin » des Américains, etc. Citons aussi : le pyroscaphe du docteur français Payern avec lequel il réussit à désobstruer le port de Brest vers 1850 !

Puis l'Américain Lake, qui en 1895 créa une automobile sous-marine, et en 1899 un sous-marin d'exploration, « l'Argonaute », lequel comportait un sas de sortie permettant à un scaphandrier de quitter le navire.

Citons aussi le sous-marin pêcheur d'éponges imaginé au début de ce siècle par l'abbé Raoul, vicaire général de Carthage. Construit à Toulon, il rendit de grands services en Tunisie,



puis tomba dans l'oubli. Avec sa pince articulée, c'est en quelque sorte un précurseur de la soucoupe plongeante du commandant Cousteau.

## LA MAISON SOUS LA MER : L'IMPORTANT EST D'EN SORTIR

Mais le sous-marin, qu'il soit militaire ou d'exploration, est un engin mobile d'où il est assez difficile de sortir. Pour résider aux fonds des mers, que ce soit à 10 mètres ou à 500 mètres, il fallait concevoir ce que l'on appelle une maison sous la mer.

Et c'est une fois de plus au commandant Cousteau que l'on doit la création de plusieurs types différents dont nous vous présentons ci-contre le dernier modèle : « Précontinent III ».

En cela comme en d'autres réalisations modernes, Cousteau n'a pu être le précurseur, ce qui n'enlève d'ailleurs rien à son génie. Citons par exemple la maison sous-marine étudiée par le Britannique Sir Robert Davis, le même qui inventa le célèbre scaphandre autonome.

En forme de coupole, reposant sur le fond sous-marin, cette maison pouvait accueillir quatre hommes et possédait un sas de sortie permettant à un scaphandre autonome d'évoluer autour. Il y eut certainement d'autres projets.

« Précontinent III » aussi est fixe. C'est en quelque sorte une base autour de laquelle évoluent les plongeurs. Il faut qu'elle soit déposée au fond de la mer par une grue.

Étant donné son volume, la sphère habitable mesure à elle seule plus de 6 mètres de diamètre ; elle doit être amenée en remorque sur le lieu de son immersion. C'est pourquoi elle est dotée d'une dérive lui évitant de tourner sur elle-même.

Comme son chiffre l'indique, « Précontinent III » n'est pas la première maison sous-marine conçue par le commandant Cousteau.

Précédemment, il a expérimenté « Diogène », sorte de baril habité par deux hommes qui séjournèrent sept jours par 10,50 m de fond au milieu d'une véritable installation sous-marine comportant jardin, maison à poissons avec un éclairage adéquat. Venaient s'y promener les deux océanographes de « Diogène », mais aussi des plongeurs venus de la surface. Entre autres un docteur qui venait les ausculter chaque matin. C'était en septembre 1962.

L'année suivante, en juillet, c'est sous les eaux de la mer Rouge que le commandant Cousteau organisa également par 10 mètres de fond un autre village sous la mer, « Précontinent II ».

En surface, le bateau océanographique « Calypso » alimentait le village en électricité.

## LE 36° DESSOUS

Avec « Précontinent III », Cousteau est descendu plus profond puisque cette maison-laboratoire est installée à plus de 100 mètres de fond. Elle sert à l'étude des conditions de vie et de travail d'hommes chargés de la mise en place d'une tête de puits pétrolier. Cette opération qui dura vingt-huit jours a donc été d'une grande utilité pour les recherches sous-marines profondes.

Pour permettre aux océanographes de vivre avec une pression douze fois plus forte que sur notre sol, ils doivent respirer un air différent de celui dans lequel nous vivons.

Celui de l'atmosphère terrestre se compose de 3/4 d'azote et de 1/4 d'oxygène. Tandis que celui remplissant la sphère habitable ne comporte que 20 p. 100 d'oxygène en 98 p. 100 d'hélium. Ces deux gaz étaient stockés dans des bouteilles placées dans le châssis de support de la sphère. Même pour sortir, les océanographes respiraient ce mélange hélium-oxygène, étant reliés à « Précontinent III » par un long tube qu'ils traînaient derrière eux.

## UN DROLE D'AIR

Mais pourquoi employer ce mélange spécial au lieu d'un rapprochement de celui de l'atmosphère terrestre ? C'est parce que l'hélium évite aux plongeurs l'ivresse des profondeurs, source d'accidents mortels, qu'il fut choisi. Son utilisation permet de dépasser les 150 mètres de profondeur, et atteindre même les 250 mètres comme l'a fait entre autres en caisson pressurisé le Suisse Hans Keller.

Mais ce mélange a provoqué de curieux effets : les paroles des occupants de la sphère se sont transformées comme vous avez pu le constater à la télévision en un bafouillis difficilement compréhensible. Pour faire la cuisine, l'eau ne bouillait qu'à partir de 160°, et il était impossible aux océanographes d'allumer une allumette pour fumer une cigarette ou une pipe.

La sphère était reliée à la terre par un câble sur 350 mètres. Ce câble amenait l'électricité, le téléphone, la télévision, et servait à faire connaître à l'équipe de terre quantité de renseignements enregistrés sur bandes perforées.

Ces renseignements étaient ensuite transmis par radio au central de commandement du commandant Cousteau installé au Musée océanographique de Monte-Carlo.

Là tous ces renseignements étaient analysés par un ordinateur I. B. M. 1620 qui les transformait en données utilisables.

Christian TAVARD.

## SOLUTIONS DES JEUX DES PAGES 2 ET 12

### JEU I

Morbihan. Loire-Atlantique.  
Vendée. Charente-Maritime.

II. L'événement C est exact : le gouvernement, avant d'aller à Vichy, se réfugia à Bordeaux.

A : il s'agit de Toulon.

B : Verdun.

D : Pau.

E : Paris.

### III. LES HOMONYMES

Il s'agit de Henri, duc de Bordeaux, et de l'écrivain Henry Bordeaux.

### IV. LE GRAND PERSONNAGE

Il s'agit de Montaigne (sans i, il est « montagne ») qui fut maire (sans i : « mare) de Bordeaux et qui écrivit des « Essais ».

### V. MOTS CROISÉS

PREMIÈRE GRILLE : HORIZONTALEMENT : 1. Gironde. — 2. Anes. Est. — 3. Me. — 4. Omission. — 5. Nos. Tenu. — 6. Nie RR. — 7. Essai. — 8. Serre. VERTICALEMENT : 1. Garonne. — 2. In. Moisi. — 3. Remises. — 4. Oses. As. — 5. Strié. — 6. Délier. — 7. Es. On. Or. — 8. Tonus.

DEUXIÈME GRILLE : HORIZONTALEMENT : 1. Bordeaux. — 2. As. II. — 3. Allume. — 4. Sotte. — 5. Tannée. — 6. Nui. Tari. — 7. Tries. — 8. Bien. Art. — VERTICALEMENT : 1. Bassin. — 2. Os. Uti. — 3. Attire. — 4. Delta. In. — 5. Lente. — 6. Aiu. Nasa. — 7. Ulm. Er. — 8. Eteint.

### VI. LETTRES EN DÉSORDRE

1. Langon ; 2. Arcachon ; 3. Libourne ; 4. Lesparre ; 5. Le Verdun ; 6. Jonzac.

### VII. RÉBUS

1. Sept hunes v'île houle on bois dû vingt fameux

C'est une ville où l'on boit du vin fameux.

2. Aile se trou vœux sur la gare eau nœud.

(Elle se trouve sur la Garonne.)

3. Sel chef lieue deux la gironde.

(C'est le chef-lieu de la Gironde.)

4. Ja dix ailes été la K pi tas le deux la gui N.

(Jadis elle était la capitale de la Guyenne.)

5. Son non haie bord dos.

(Son nom est Bordeaux).

## J2 JEUNES

RÉDACTION-ADMINISTRATION :

31, rue de Fleurus — Paris-6°  
C. C. P. : U.O.C.F. 1223-59 Paris  
Tél. : 548-49-95

HEBDOMADAIRE  
EUROPÉEN  
FONDÉ EN 1929



LES ABONNEMENTS PARTENT  
DU 1<sup>er</sup> DE CHAQUE MOIS

Indiquez lisiblement : NOM, ADRESSE  
PUBLICATION, DURÉE demandés,  
au verso de votre titre de paiement.

### TARIFS DES ABONNEMENTS

FRANCE  
ET PAYS DE LA COMMUNAUTÉ  
6 mois : 18,50 F — 1 an : 36,00 F

Chaque demande de changement  
d'adresse doit obligatoirement  
être accompagnée de la dernière  
bande d'envoi et de 0,60 F en  
timbres-poste.

SUISSE  
ADMINISTRATION  
FLEURUS - SUISSE  
Saint-Maurice, Valais  
C. C. P. SION n° 19 5705.  
6 mois : 19 FS. — 1 an : 37 FS.

BELGIQUE  
ADMINISTRATION  
GRAND-CŒUR  
17, rue de l'Hôpital, Gilly  
C. C. P. 430-60 Grand-Cœur, GILLY  
3 mois : 100 FB. — 6 mois : 195 FB.  
1 an : 390 FB.

AUTRES PAYS  
ADMINISTRATION  
31, rue de Fleurus - Paris-6° - France  
6 mois : 22 F — 1 an : 43 F

Régisseur exclusif de la publicité :  
UNIPRO, 103, rue La Fayette - Paris (10°)  
Tél. : 526-75-31.



Déposé au Ministère de la Justice à la date  
de la mise en vente.

Imprimé en France. — CRÉTÉ PARIS,  
CORBEIL-ESSONNES.

8629. — Loi n° 49.956 du 16 juillet 1949  
sur les publications destinées à la jeunesse.

Président du Conseil d'Administration,  
Directeur de la Publication :

David JULIEN.

Membres du Comité de Direction :

Michel NORMAND, Jean PIHAN.



J2 JEUNES est ton journal.  
J2 MAGAZINE est le journal des  
filles de 11 à 15 ans.



